

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 9 novembre 1999

Aoste, le 9 novembre 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4702 a pag. 4707
INDICE SISTEMATICO da pag. 4707 a pag. 4712

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 4713
Atti assessorili 4719
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari 4723
Atti vari (Deliberazioni...) 4724
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 4739

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4745
Annunzi legali 4754

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4702 à la page 4707
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4707 à la page 4712

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 4713
Actes des Assesseurs régionaux 4719
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires 4723
Actes divers (Délibérations...) 4724
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 4739

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4745
Annonces légales..... 4754

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 19 ottobre 1999, n. 612.

Corso di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa). Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 4713

Decreto 21 ottobre 1999, n. 614.

Nomina della commissione giudicatrice dell'esame di abilitazione all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

pag. 4714

Decreto 21 ottobre 1999, n. 615.

Nomina Consiglio Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

pag. 4716

Decreto 22 ottobre 1999, n. 619.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 4716

Decreto 25 ottobre 1999, n. 621.

Delega al Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286. Aggiornamento e sostituzione dell'atto di delega in data 07.08.1998, n. 17134/1G/Pref.

pag. 4717

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 612 du 19 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves des cours de recyclage organisés par l'IRECOOP (Institut régional de l'éducation coopérative) à l'intention des agents des coopératives d'aide sociale, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification.

page 4713

Arrêté n° 614 du 21 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves qui ont suivi les cours en vue de la délivrance du certificat d'habilitation à l'exercice de la profession de «pisteur-secouriste».

page 4714

Arrêté n° 615 du 21 octobre 1999,

portant institution du Conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

page 4716

Arrêté n° 619 du 22 octobre 1999,

portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

page 4716

Arrêté n° 621 du 25 octobre 1999,

portant délégation à M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de signer les actes d'expulsion des citoyens étrangers du territoire national, en application de l'art. 13 du texte unique des dispositions concernant la réglementation de l'immigration et dispositions sur la situation des citoyens étrangers, adopté par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998. Mise à jour et remplacement de l'acte de délégation n° 17134 /1G/Pref du 7 août 1998.

page 4717

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 22 ottobre 1999, n. 27.

Chiusura della caccia alla coturnice (*Alectoris graeca*) su tutto il territorio regionale per i giorni 23 - 24 - 25 ottobre 1999. pag. 4719

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 14 ottobre 1999, n. 54.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94. pag. 4719

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 13 ottobre 1999, n. 10.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON. pag. 4720

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 14 ottobre 1999, n. 130.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 4722

Decreto 14 ottobre 1999, n. 131.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4723

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 25 ottobre 1999, n. 53.

Part-time - Personale degli Organici della Giunta e del Consiglio - Riapertura dei termini per la presentazione delle domande. pag. 4723

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 27 du 22 octobre 1999,

portant fermeture de la chasse à la perdrix bartavelle (*Alectoris graeca*) sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, les 23, 24 et 25 octobre 1999. page 4719

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 54 du 14 octobre 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste - LR n°42/1994. page 4719

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 10 du 13 octobre 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON. page 4720

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 130 du 14 octobre 1999,

portant radiation du registre du commerce. page 4722

Arrêté n° 131 du 14 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce. page 4723

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 53 du 25 octobre 1999,

portant réouverture des délais de dépôt des demandes de temps partiel par les personnels appartenant aux organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional. page 4723

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3571.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4724

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3572.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4725

Délibération n° 3573 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 4726

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3574.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 4727

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3577.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 4730

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (ord.), relativamente al progetto n. 100 di Valtournenche, nonché, per il triennio 1991/1993 (ord.), limitatamente al progetto n. 159 di Gignod. Impegno di spesa.

pag. 4731

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Commissario 18 ottobre 1999, n. 2372.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 484/96.

pag. 4734

Deliberazione del Commissario 18 ottobre 1999, n. 2373.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

pag. 4735

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3571 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4724

Délibération n° 3572 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4725

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3573.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 4726

Délibération n° 3574 du 18 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 4727

Délibération n° 3577 du 18 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

page 4730

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de Valtournenche, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de Gignod, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4731

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2372 du 18 octobre 1999,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance.

page 4734

Délibération n° 2373 du 18 octobre 1999,

approuvant l'avis relatif à la couverture des postes vacants dans le cadre du service territorial des urgences, aux termes du DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

page 4735

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante n. 1 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C.

pag. 4739

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 settembre 1999, n. 28.

Variante n. 13 non sostanziale al P.R.G.C. – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/1998.

pag. 4740

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 14 (art. 16 L.R. 11/98).

pag. 4741

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 15 (art. 16 L.R. 11/98).

pag. 4742

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 42.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggi in loc. Bien – Presa d'atto osservazioni pervenute – Approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/98.

pag. 4742

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f.

pag. 4745

Comune di CHAMBAVE.

Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 autista scuolabus e macchine operatrici complesse, meccanico, cantoniere, messo notificatore, V° q.f. area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

pag. 4748

Comune di CHAMBAVE.

Pubblicazione esito selezione.

pag. 4749

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARNAD. Délibération n° 27 du 29 septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur dans la commune d'ARNAD.

page 4739

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 28 du 30 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 13 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

page 4740

Commune de TORGNON. Délibération n° 27 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 14 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

page 4741

Commune de TORGNON. Délibération n° 28 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 15 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

page 4742

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 42 du 29 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de parcs de stationnement au hameau de Bien, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

page 4742

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction – VII° grade.

page 4745

Commune de CHAMBAVE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un chauffeur de bus scolaire et machine d'œuvre, mécanicien, cantonnier, huissier, – V° grade – aire technique entretien 36 heures hebdomadaires.

page 4748

Commune de CHAMBAVE.

Publication du résultat d'une sélection.

page 4749

Comune di COGNE.

Esito concorso pubblico. pag. 4750

Comune di ÉMARÈSE.

Concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 insegnante – VI^a qualifica funzionale – per scuola materna comunale anno scolastico 1999/2000.
pag. 4750

Comune di OLLOMONT.

Estratto bando di selezione per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti impianti a fune – skiliffisti – IV^a qualifica funzionale.
pag. 4751

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Rettifica oggetto bando di concorso. pag. 4752

Comune di VALTOURNENCHE.

Graduatoria finale. pag. 4752

Comunità Montana n. 4 «Mont Emilius».

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 collaboratore professionale – Area Amministrativa-contabile – V^a q.f.
pag. 4753

Consorzio intercomunale gestione Microcomunità Introd Arvier.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un istruttore amministrativo VI^a q.f. a 18 ore settimanali, a tempo determinato.
pag. 4754

ANNUNZI LEGALI

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara. pag. 4754

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/3001 – Fax 0165/32137.

Avviso di procedura aperta. pag. 4757

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Avviso di asta pubblica. pag. 4757

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di QUART – Via Roma, 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/762408 - fax 0165/762628.

Avviso esito gara d'appalto mediante licitazione privata.
pag. 4758

Commune de COGNE.

Publication du résultat d'un concours. page 4750

Commune d'ÉMARÈSE.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, à durée déterminée, d'un instituteur de l'école maternelle communale – VI^e grade pour l'année scolaire 1999/2000.
page 4750

Commune d'OLLOMONT.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 personnes proposées aux transports par câble – IV^e grade.
page 4751

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Rectification objet d'un avis de concours. page 4752

Commune de VALTOURNENCHE.

Liste d'aptitude. page 4752

Communauté de montagne n° 4 «Mont-Emilius».

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel – V^e grade – aire administrative et comptable.
page 4753

Consortium intercommunal pour la gestion de la micro-communauté d'Introd-Arvier.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif – VI^e grade, 18 heures hebdomadaires.
page 4754

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres. page 4754

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE – c/o Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 01 – Fax 01 65 32 137.

Avis de procédure ouverte. page 4757

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Avis d'appel d'offres. page 4757

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de QUART – Rue de Rome – 11020 QUART – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 76 24 08 – Fax 01 65 76 26 28.

Résultat d'un appel d'offres restreint.
page 4758

Società delle guide di Courmayeur – Piazza Abbé Henry, n. 2 - 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/842064 - fax 0165/842357.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 * bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).
pag. 4759

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 22 ottobre 1999, n. 27.

Chiusura della caccia alla coturnice (*Alectoris graeca*) su tutto il territorio regionale per i giorni 23 – 24 – 25 ottobre 1999.
pag. 4719

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 22 ottobre 1999, n. 619.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.
pag. 4716

BILANCIO

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3571.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 4724

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3572.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 4725

Délibération n° 3573 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 4726

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3574.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 4727

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3577.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e

Société des guides de Courmayeur – 2, place de l'Abbé Henry – 11013 COURMAYEUR (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 65 84 20 64 – Fax 01 65 84 23 57.

Avis d'appel d'offres ouvert (LR n° 12/1996 – annexes I et III du DPCM n° 55/1991).
page 4759

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 27 du 22 octobre 1999,

portant fermeture de la chasse à la perdrix bartavelle (*Alectoris graeca*) sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, les 23, 24 et 25 octobre 1999.
page 4719

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 619 du 22 octobre 1999,

portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.
page 4716

BUDGET

Délibération n° 3571 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4724

Délibération n° 3572 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4725

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3573.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
pag. 4726

Délibération n° 3574 du 18 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 4727

Délibération n° 3577 du 18 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués

comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 4730

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (ord.), relativamente al progetto n. 100 di Valtournenche, nonché, per il triennio 1991/1993 (ord.), limitatamente al progetto n. 159 di Gignod. Impegno di spesa.

pag. 4731

CACCIA

Decreto 22 ottobre 1999, n. 27.

Chiusura della caccia alla coturnice (*Alectoris graeca*) su tutto il territorio regionale per i giorni 23 - 24 - 25 ottobre 1999.

pag. 4719

COMMERCIO

Decreto 14 ottobre 1999, n. 130.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

pag. 4722

Decreto 14 ottobre 1999, n. 131.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 4723

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 19 ottobre 1999, n. 612.

Corso di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa). Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 4713

Decreto 21 ottobre 1999, n. 614.

Nomina della commissione giudicatrice dell'esame di abilitazione all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

pag. 4714

Decreto 21 ottobre 1999, n. 615.

Nomina Consiglio Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

pag. 4716

par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de l'année.

page 4730

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de Valtournenche, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de Gignod, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4731

CHASSE

Arrêté n° 27 du 22 octobre 1999,

portant fermeture de la chasse à la perdrix bartavelle (*Alectoris graeca*) sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, les 23, 24 et 25 octobre 1999.

page 4719

COMMERCE

Arrêté n° 130 du 14 octobre 1999,

portant radiation du registre du commerce.

page 4722

Arrêté n° 131 du 14 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

page 4723

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 612 du 19 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves des cours de recyclage organisés par l'IRECOOP (Institut régional de l'éducation coopérative) à l'intention des agents des coopératives d'aide sociale, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification.

page 4713

Arrêté n° 614 du 21 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves qui ont suivi les cours en vue de la délivrance du certificat d'habilitation à l'exercice de la profession de «pisteur-secouriste».

page 4714

Arrêté n° 615 du 21 octobre 1999,

portant institution du Conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

page 4716

ENERGIA

Decreto 13 ottobre 1999, n. 10.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON. pag. 4720

ENTI LOCALI

Decreto 21 ottobre 1999, n. 615.

Nomina Consiglio Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

pag. 4716

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante n. 1 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C.

pag. 4739

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 settembre 1999, n. 28.

Variante n. 13 non sostanziale al P.R.G.C. – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/1998.

pag. 4740

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 14 (art. 16 L.R. 11/98).

pag. 4741

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 15 (art. 16 L.R. 11/98).

pag. 4742

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 42.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggi in loc. Bien – Presa d'atto osservazioni pervenute – Approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/98.

pag. 4742

FINANZE

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3571.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4724

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3572.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impre-

ÉNERGIE

Arrêté n° 10 du 13 octobre 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON. page 4720

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 615 du 21 octobre 1999,

portant institution du Conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

page 4716

Commune d'ARNAD. Délibération n° 27 du 29 septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur dans la commune d'ARNAD.

page 4739

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 28 du 30 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 13 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

page 4740

Commune de TORGNON. Délibération n° 27 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 14 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

page 4741

Commune de TORGNON. Délibération n° 28 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 15 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

page 4742

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 42 du 29 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de parcs de stationnement au hameau de Bien, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

page 4742

FINANCES

Délibération n° 3571 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4724

Délibération n° 3572 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve

viste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4725

Délibération n° 3573 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 4726

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3574.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 4727

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3577.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 4730

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (ord.), relativamente al progetto n. 100 di Valtournenche, nonché, per il triennio 1991/1993 (ord.), limitatamente al progetto n. 159 di Gignod. Impegno di spesa.

pag. 4731

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 19 ottobre 1999, n. 612.

Corso di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa). Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 4713

Decreto 21 ottobre 1999, n. 614.

Nomina della commissione giudicatrice dell'esame di abilitazione all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

pag. 4714

LINEE ELETTRICHE

Decreto 13 ottobre 1999, n. 10.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.

pag. 4720

1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4725

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3573.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 4726

Délibération n° 3574 du 18 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 4727

Délibération n° 3577 du 18 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

page 4730

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de Valtournenche, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de Gignod, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4731

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 612 du 19 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves des cours de recyclage organisés par l'IRECOOP (Institut régional de l'éducation coopérative) à l'intention des agents des coopératives d'aide sociale, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification.

page 4713

Arrêté n° 614 du 21 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves qui ont suivi les cours en vue de la délivrance du certificat d'habilitation à l'exercice de la profession de «pisteur-secouriste».

page 4714

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 10 du 13 octobre 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON.

page 4720

OPERE PUBBLICHE

Decreto 13 ottobre 1999, n. 10.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON. pag. 4720

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 25 ottobre 1999, n. 621.

Delega al Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286. Aggiornamento e sostituzione dell'atto di delega in data 07.08.1998, n. 17134/1G/Pref.

pag. 4717

Circolare 25 ottobre 1999, n. 53.

Part-time – Personale degli Organici della Giunta e del Consiglio – Riapertura dei termini per la presentazione delle domande.

pag. 4723

PERSONALE REGIONALE

Decreto 25 ottobre 1999, n. 621.

Delega al Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286. Aggiornamento e sostituzione dell'atto di delega in data 07.08.1998, n. 17134/1G/Pref.

pag. 4717

Circolare 25 ottobre 1999, n. 53.

Part-time – Personale degli Organici della Giunta e del Consiglio – Riapertura dei termini per la presentazione delle domande.

pag. 4723

TRASPORTI

Decreto 14 ottobre 1999, n. 54.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 4719

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 10 du 13 octobre 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON. page 4720

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 621 du 25 octobre 1999,

portant délégation à M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de signer les actes d'expulsion des citoyens étrangers du territoire national, en application de l'art. 13 du texte unique des dispositions concernant la réglementation de l'immigration et dispositions sur la situation des citoyens étrangers, adopté par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998. Mise à jour et remplacement de l'acte de délégation n° 17134 /1G/Pref du 7 août 1998.

page 4717

Circulaire n° 53 du 25 octobre 1999,

portant réouverture des délais de dépôt des demandes de temps partiel par les personnels appartenant aux organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional.

page 4723

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 621 du 25 octobre 1999,

portant délégation à M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de signer les actes d'expulsion des citoyens étrangers du territoire national, en application de l'art. 13 du texte unique des dispositions concernant la réglementation de l'immigration et dispositions sur la situation des citoyens étrangers, adopté par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998. Mise à jour et remplacement de l'acte de délégation n° 17134 /1G/Pref du 7 août 1998.

page 4717

Circulaire n° 53 du 25 octobre 1999,

portant réouverture des délais de dépôt des demandes de temps partiel par les personnels appartenant aux organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional.

page 4723

TRANSPORTS

Arrêté n° 54 du 14 octobre 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste - LR n°42/1994.

page 4719

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Commissario 18 ottobre 1999, n. 2372.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 484/96.

pag. 4734

Deliberazione del Commissario 18 ottobre 1999, n. 2373.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

pag. 4735

URBANISTICA

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante n. 1 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C.

pag. 4739

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 settembre 1999, n. 28.

Variante n. 13 non sostanziale al P.R.G.C. – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/1998.

pag. 4740

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 14 (art. 16 L.R. 11/98).

pag. 4741

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 15 (art. 16 L.R. 11/98).

pag. 4742

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 42.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggi in loc. Bien – Presa d'atto osservazioni pervenute – Approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/98.

pag. 4742

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2372 du 18 octobre 1999,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance.

page 4734

Délibération n° 2373 du 18 octobre 1999,

approuvant l'avis relatif à la couverture des postes vacants dans le cadre du service territorial des urgences, aux termes du DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

page 4735

URBANISME

Commune d'ARNAD. Délibération n° 27 du 29 septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur dans la commune d'ARNAD.

page 4739

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 28 du 30 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 13 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

page 4740

Commune de TORGNON. Délibération n° 27 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 14 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

page 4741

Commune de TORGNON. Délibération n° 28 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 15 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

page 4742

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 42 du 29 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de parcs de stationnement au hameau de Bien, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

page 4742

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 19 ottobre 1999, n. 612.

Corso di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa). Nomina della commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la Commissione esaminatrice, prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, per la prova finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica, che dovrà esaminare gli allievi che hanno partecipato ai corsi di riqualificazione occupati cooperative sociali a cura dell'IRECOOP Valle d'Aosta (Istituto Regionale per l'educazione cooperativa):

Presidente:

GONRAD Silvia Funzionario dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Componenti:

GIOVANARDI Mirella Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

CENTOMO Ennio Esperto designato dalle organizzazioni sindacali;

RAGAZZI Alberto Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro;

DAVISOD Irene Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di Aosta;

JACQUEMET Anna Docente del corso;

MAINO Ephrem Docente del corso;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 612 du 19 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves des cours de recyclage organisés par l'IRECOOP (Institut régional de l'éducation coopérative) à l'intention des agents des coopératives d'aide sociale, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les élèves qui ont participé aux cours de recyclage organisés par l'IRECOOP (Institut régional de l'éducation coopérative) à l'intention des agents des coopératives d'aide sociale en vue de la délivrance de l'attestation de qualification, est composé comme suit :

Présidente :

Mme Silvia GONRAD Fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Membres :

Mme Mirella GIOVANARDI spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

M. Ennio CENTOMO spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

M. Alberto RAGAZZI spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Mme Irene DAVISOD spécialiste désignée par le directeur du Bureau régional du travail et du plein emploi ;

Mme Anna JACQUEMET enseignante du cours ;

M. Ephrem MAINO enseignant du cours ;

SALVADOR Donatella Docente del corso;

GOBBO Cristina Monitrice del corso;

2) di stabilire che le prove di esame si svolgeranno presso le aule dell'Ufficio Formazione e aggiornamento personale dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, site in Via Saint Bernard de Menthon n. 11 ad AOSTA, nei giorni 2 e 3 novembre 1999;

3) di stabilire che le modalità di pagamento sono quelle previste dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 9637 del 18 ottobre 1991 «Determinazione dell'ammontare del gettone di presenza spettante ai membri delle commissioni di esame di cui all'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta) a decorrere dall'anno 1991».

Aosta, 19 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 ottobre 1999, n. 614.

Nomina della commissione giudicatrice dell'esame di abilitazione all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

sono nominate le commissioni «A» e «B» dell'esame di abilitazione all'esercizio della professione di «pisteur-secouriste», che si svolgerà nei giorni 28, 29 ottobre e 2, 3 e 4 novembre 1999, secondo la composizione così di seguito riportata:

COMMISSIONE «A»

Sandra BOVO Capo del Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti in qualità di Presidente;

Raffaele THIÉBAT Esperto designato dall'Agenzia regionale del Lavoro;

Claudio DI VAL Esperto designato dall'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;

Antonio FUGETTA Esperto designato dalle organizzazioni sindacali di categoria;

Mme Donatella SALVADOR enseignante du cours ;

Mme Cristina GOBBO tutrice du cours ;

2) L'examen se déroulera les 2 et 3 novembre 1999 dans les salles du Bureau de la formation et du recyclage du personnel de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, situé à AOSTE, 11, rue Saint-Bernard de Menthon.

3) Le paiement des services en question est effectué selon les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991 : «Détermination du montant du jeton de présence revenant aux membres des jurys visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) à partir de l'année 1991».

Fait à Aoste, le 19 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 614 du 21 octobre 1999,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves qui ont suivi les cours en vue de la délivrance du certificat d'habilitation à l'exercice de la profession de «pisteur-secouriste».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les jurys «A» et «B» chargés de l'examen des élèves qui ont suivi les cours en vue de la délivrance du certificat d'habilitation à l'exercice de la profession de «pisteur-secouriste» – examen qui se déroulera les 28 et 29 octobre 1999 et les 2,3 et 4 novembre 1999 – sont composés comme suit :

COMMISSION «A»

Sandra BOVO Chef du service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports – président

Raffaele THIÉBAT expert désigné par l'Agence régionale de l'emploi ;

Claudio DI VAL expert désigné par le Bureau régional du travail et du plein emploi ;

Antonio FUGETTA expert désigné par les organisations syndicales catégorielles ;

Paolo MERLO	Esperto designato dall'Associazione Valdostana Impianti a Fune;
Marco VILLETTAZ	Esperto designato dalla Protezione civile;
Carlo VETTORATO	Docente del corso appartenente al Servizio 118;
Giuliano TRUCCO	Docente del corso appartenente al Soccorso Alpino Valdostano.
COMMISSIONE «B»	
Carmelo MOLTISANTI	Funzionario del Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti in qualità di Presidente;
Francesco RAGAZZI	Esperto designato dall'Agenzia regionale del Lavoro;
Gerardo TABORD	Esperto designato dall'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
Mauro CHAMONIN	Esperto designato dalle organizzazioni sindacali di categoria;
Aldo PAGANI	Esperto designato dall'Associazione Valdostana Impianti a Fune;
Maurizio DE PASCALIS	Esperto designato dalla Protezione civile;
Renée ALLIOD	Docente del corso appartenente al Servizio 118;
Enzo FERRO	Docente del corso appartenente al Soccorso Alpino Valdostano.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di «pisteur-secouriste», provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9637, in data 18 ottobre 1991.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Paolo MERLO	expert désigné par l'Association valdôtaine Transports par câble ;
Marco VILLETTAZ	expert désigné par la Protection civile ;
Carlo VETTORATO	enseignant du cours et membre du Service du 118 ;
Giuliano TRUCCO	Enseignant du cours, membre du Secours alpin valdôtain
COMMISSION «B»	
Carmelo MOLTISANTI	Fonctionnaire du Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports – président
Francesco RAGAZZI	expert désigné par l'Agence régionale de l'emploi ;
Gerardo TABORD	expert désigné par le Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Mauro CHAMONIN	expert désigné par les organisations syndicales catégorielles ;
Aldo PAGANI	expert désigné par l'Association valdôtaine Transports par câble ;
Maurizio DE PASCALIS	expert désigné par la Protection civile ;
Renée ALLIOD	enseignante du cours, membre du Service du 118 ;
Enzo FERRO	enseignant du cours, membre du Secours alpin valdôtain ;

La Fondation pour la formation professionnelle touristique, à qui revient l'organisation des cours de formation pour l'exercice de la profession de «pisteur-secouriste», pourvoit à verser le jeton de présence, en application des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'application du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 21 ottobre 1999, n. 615.

Nomina Consiglio Amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità Montane della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

il Consiglio di amministrazione dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta, è composto dalle seguenti persone:

- 1) Nadia BENNANI, direttore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, Direzione enti locali, designata dal Presidente della Giunta regionale;
- 2) Elso GERANDIN, Sindaco del Comune di BRUSSON, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- 3) Diego EMPEREUR, Sindaco del Comune di SARRE, designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- 4) Elviro FAVRE, Presidente della Comunità montana «Grand Combin», designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- 5) Dott. Raimondo CREMA, Segretario dei Comuni di MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, designato dall'Associazione regionale dei Segretari comunali;
- 6) Dott. Leonardo DE GASPER, Segretario del Comune di SAINT-VINCENT, designato dall'Associazione regionale dei Segretari comunali;
- 7) Dott. Claudio GRESSANI, Segretario della Comunità montana «Grand Paradis», designato dall'Associazione regionale dei Segretari delle Comunità montane.

La prima riunione è convocata per il giorno 3 novembre 1999, alle ore 15,00, presso la sede del BIM, p.za Narbonne, 16, AOSTA.

Aosta, 21 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 ottobre 1999, n. 619.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

Arrêté n° 615 du 21 octobre 1999,

portant institution du Conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le Conseil d'administration des secrétaires des communes et des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste est composé comme suit :

- 1) Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, désignée par le président du Gouvernement régional ;
- 2) M. Elso GERANDIN, syndic de la commune de BRUSSON, désigné par le conseil permanent des collectivités locales ;
- 3) M. Diego EMPEREUR, syndic de la commune de SARRE, désigné par le conseil permanent des collectivités locales ;
- 4) M. Elviro FAVRE, Président de la communauté de montagne «Grand Combin», désigné par le conseil permanent des collectivités locales ;
- 5) M. Raimondo CREMA, secrétaire des communes de MONTJOVET et CHAMPDEPRAZ, désigné par l'Association régionale des secrétaires communaux ;
- 6) M. Leonardo DE GASPER, secrétaire de la commune de SAINT-VINCENT, désigné par l'Association régionale des secrétaires communaux ;
- 7) M. Claudio GRESSANI, secrétaire de la communauté de montagne «Grand Paradis», désigné par l'Association régionale des secrétaires des communautés de montagne.

La première séance dudit conseil se tiendra le 3 novembre 1999, 15 h, au siège du BIM, 16, place de Narbonne, AOSTE.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1999

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 619 du 22 octobre 1999,

portant immatriculation au registre régional des organisations bénévoles.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in data 9 giugno 1997 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 1997/2000;

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata da ANTEA VALLE D'AOSTA - ASSOCIAZIONE NAZIONALE TERZA ETÀ ATTIVA;

Considerato che l'Osservatorio sopracitato ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Associazione di cui sopra;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

- ANTEA VALLE D'AOSTA - ASSOCIAZIONE NAZIONALE TERZA ETÀ ATTIVA
Via Saint-Martin-de-Corléans, 57
11100 AOSTA

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 ottobre 1999, n. 621.

Delega al Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286. Aggiornamento e sostituzione dell'atto di delega in data 07.08.1998, n. 17134/1G/Pref.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 9 juin 1997 concernant l'institution de l'observatoire régional du bénévolat pour la période 1997/2000 ;

Vu la demande d'immatriculation audit registre déposée par l'«ANTEA VALLE D'AOSTA - ASSOCIAZIONE NAZIONALE TERZA ETÀ ATTIVA» ;

Considérant que l'observatoire susmentionné a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de ladite association au registre régional des organisations bénévoles ;

arrête

1) L'association ci-après est immatriculée au registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

- «ANTEA VALLE D'AOSTA - ASSOCIAZIONE NAZIONALE TERZA ETÀ ATTIVA»
57, rue Saint-Martin de Corléans
11100 AOSTE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 621 du 25 octobre 1999,

portant délégation à M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de signer les actes d'expulsion des citoyens étrangers du territoire national, en application de l'art. 13 du texte unique des dispositions concernant la réglementation de l'immigration et dispositions sur la situation des citoyens étrangers, adopté par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998. Mise à jour et remplacement de l'acte de délégation n° 17134 /1G/Pref du 7 août 1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, le quali hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Giunta Regionale;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero, adottato con Decreto Legislativo 25 luglio 1998 n. 286, come successivamente modificato ed integrato, in base al quale il Prefetto, con decreto motivato e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero dal territorio dello Stato Italiano;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2350 del 1 luglio 1998 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale;

Considerata l'opportunità di delegare ad un funzionario della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamato l'atto di delega in data 7 agosto 1998, n. 17134/1G/Pref, da considerarsi aggiornato e sostituito dal presente;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale, a firmare «per il Presidente della Giunta Regionale, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

2. Dalla data del presente atto di delega cessa la validità della delega in data 7 agosto 1998, n. 17134/1G/Pref.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Vu l'art. 4 du décret législatif n° 545 du 7 septembre 1945, qui dispose que le président du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste exerce aussi «toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet» ;

Vu le Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu les lois n° 196 du 16 mai 1978 et n° 400 du 23 août 1988, qui confirment que le président du Gouvernement régional exerce également les fonctions revenant au préfet ;

Vu l'art. 13 du texte unique des dispositions concernant la réglementation de l'immigration et dispositions sur la situation des citoyens étrangers, adopté par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété, aux termes duquel le préfet, par un arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, peut disposer l'expulsion des citoyens étrangers du territoire national ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2350 du 1^{er} juillet 1998, portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional ;

Considérant qu'il est opportun de déléguer un fonctionnaire de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer lesdits actes, afin de permettre, en cas d'absence ou d'empêchement du président du Gouvernement régional, que la procédure bureaucratique suive son cours ;

Considérant que l'acte de délégation réf. n° 17134/1G/Pref. du 7 août 1998 doit être mis à jour et remplacé par le présent arrêté ;

délègue

1. M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional, à l'effet de signer «pour le président du Gouvernement régional, en sa qualité de préfet», pour les raisons visées au préambule, les actes d'expulsion des citoyens étrangers du territoire national en application de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998, modifié et complété.

2. À compter de la date du présent acte de délégation, la validité de l'acte de délégation n° 17134/1G/Pref du 7 août 1998 prend fin.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,
en sa qualité de préfet
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 22 ottobre 1999, n. 27.

Chiusura della caccia alla coturnice (*Alectoris graeca*) su tutto il territorio regionale per i giorni 23 - 24 - 25 ottobre 1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È chiusa nei giorni 23 - 24 - 25 ottobre 1999 la caccia alla coturnice (*Alectoris graeca*) su tutto il territorio regionale a seguito delle abbondanti e precoci nevicate.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 22 ottobre 1999.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 14 ottobre 1999, n. 54.

Iscrizioni al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 27 du 22 octobre 1999,

portant fermeture de la chasse à la perdrix bartavelle (*Alectoris graeca*) sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, les 23, 24 et 25 octobre 1999.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les 23, 24 et 25 octobre 1999 la chasse à la perdrix bartavelle (*Alectoris graeca*) est fermée sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, à cause des chutes de neige abondantes et précoces.

Art. 2

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives de l'administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 22 octobre 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 54 du 14 octobre 1999,

portant immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste - LR n°42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers

presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

– CORTESE Antonio, nato il 27.10.1960 ad AOSTA;

Demanda all'Ufficio Albi e Ruoli di comunicare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 1999.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 13 ottobre 1999, n. 10.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nei Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte – Valle d'Aosta – Esercizio di AOSTA è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 24.03.1999, la linea elettrica a 15 kV n. 0430, aerea ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1640 metri, dalla cabina «Fiernaz» alla linea 0174, tra le località Fiernaz Dessous e Petit Monde, nei comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e TORGNON.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dai D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

de la Vallée d'Aoste - institué à l'assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Antonio CORTESE, né à AOSTE le 27 octobre 1960.

Le bureau des tableaux et des répertoires est chargé d'informer la personne susmentionnée de ladite inscription, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 1999.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 10 du 13 octobre 1999,

autorisant l'ENEL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Direzione Distribuzione Piemonte – Valle d'Aosta» – Exploitation d'AOSTE, est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 24 mars 1999, la ligne électrique aérienne et sous câble souterrain n° 0430, à 15 kV, d'une longueur de 1 640 mètres, reliant le poste «Fiernaz» à la ligne n° 0174, entre Fiernaz-Dessous et Petit Monde, dans les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ et de TORGNON.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti,
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11 luglio 1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata, per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione e dagli scavi.

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles et les travaux afférents aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des pylônes.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – RAVA –, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 ottobre 1999.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 14 ottobre 1999, n. 130.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. Giuseppe MARTINET per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercizio il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 octobre 1999.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes sont omises.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 130 du 14 octobre 1999,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Giuseppe MARTINET, pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, attendu que les conditions visées à la lettre c) du 4^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991 ne sont plus remplies.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet susmentionné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 14 ottobre 1999, n. 131.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) LES COQUELICOTS di FRASCHETTO Luciano e C. S.n.c.
- 2) OBERT Alessia
- 3) PISANU Fabiola
- 4) THIEBAT Anna

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 14 ottobre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 25 ottobre 1999, n. 53.

Part-time – Personale degli Organici della Giunta e del Consiglio – Riapertura dei termini per la presentazione delle domande.

Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

Arrêté n° 131 du 14 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) LES COQUELICOTS di FRASCHETTO Luciano e C. S.n.c.
- 2) OBERT Alessia
- 3) PISANU Fabiola
- 4) THIEBAT Anna

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 octobre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 53 du 25 octobre 1999,

portant réouverture des délais de dépôt des demandes de temps partiel par les personnels appartenant aux organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional.

Aux coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des Assessorats

Au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional

Au chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional

Au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional

Ai Segretari particolari
Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.
Al Capo del Servizio cerimoniale della
Presidenza della Giunta
Al personale degli Organici della Giunta e del
Consiglio, distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Si rende noto che sono riaperti i termini per la presentazione delle domande di trasformazione del rapporto di lavoro valevole a decorrere dal 1° gennaio 2000 per il personale degli organici della Giunta regionale e del Consiglio regionale.

Per quanto attiene alle modalità di presentazione delle domande si rinvia alle disposizioni impartite con la precedente circolare n. 13 del 30 marzo 1999.

Le domande dovranno pervenire alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione entro e non oltre le ore 17,00 del 22 novembre 1999.

I Dirigenti e i Responsabili in indirizzo sono pregati di portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3571.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 32.479.455 (trentaduemilioni quattrocentosettantannovemilaquattrocentocinquante), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fon-

Aux secrétaires particuliers
Au secrétaire général de l'IRRSAE
Au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional
Aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional détachés/mis à disposition auprès d'autres établissements

Je vous communique la réouverture des délais de dépôt des demandes relatives à la transformation du régime de travail à compter du 1^{er} janvier de l'an 2000 pour les personnels de l'organigramme du Gouvernement régional et du Conseil régional.

Pour ce qui est des modalités de dépôt des demandes, il y a lieu de se reporter aux dispositions visées à la circulaire n° 13 du 30 mars 1999.

Les demandes doivent parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation au plus tard le 22 novembre 1999, 17 h.

Les dirigeants et les responsables de service se doivent de diffuser la présente circulaire et de la faire signer par tous les personnels, y compris les absents.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3571 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 32 479 455 L (trente-deux millions quatre cent soixante-dix-neuf mille quatre cent cinquante-cinq) des crédits inscrits au chapitre 69340

do di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

- Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.»
L. 18.460.455;
- Cap. 69280 «Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti.»
L. 14.019.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»
- Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»
- Cap. 60950
Dett. 2395 «Provvidenze economiche invalidi civili.»
L. 18.460.455;
- «Direzione delle finanze»
- Ob. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»
- Cap. 69280
Dett. 3182 «Quota capitale mutuo lire 17.000.000.000 contratto con Monte Paschi di Siena per disavanzo amministrazione anno 1993.»
L. 14.019.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3572.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

(«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

- Chap. 60950 «Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets»
18 460 455 L ;
- Chap. 69280 «Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts déjà contractés»
14 019 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale»
- Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»
- Chapitre 60950
Détail 2395 «Aides économiques en faveur des invalides civils»
18 460 455 L ;
- «Direction des finances»
- Objectif 093003 «Gestion des emprunts, des impôts et des taxes à la charge de la Région»
- Chapitre 69280
Détail 3182 «Quote-part capital relative à l'emprunt de 17 000 000 000 L contracté avec le Monte Paschi di Siena pour compenser le déficit de l'an 1993»
14 019 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3572 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 16.000.000 (sedici milioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.»

L. 16.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

– Ob. 152003

– Cap. 20440

Rich. n. 8032 «Lodo arbitrale centrale del latte.»

L. 16.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3573 du 18 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 140 200 000 L (deux milliards cent quarante millions deux cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de cais-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 16 000 000 L (seize millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»

16 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture»

– Obj. 152003

– Chap. 20440

Détail 8032 «Jugement arbitral relatif à la Centrale laitière»

16 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3573.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 2.140.200.000 (duemiliardicentoquarantamilioniduecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cas-

se») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 22560 «Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement»

9 000 000 L ;

Chap. 41360 «Remboursement de cotisations agricoles unifiées.»

242 600 000 L ;

Chap. 41660 «Subventions pour des moyens techniques destinés à la production agricole. 01 engrais, 02 produits antiparasitaires, 03 machines, équipements agricoles et équidés destinés aux travaux agricoles.»

32 000 000 L ;

Chap. 47300 «Aides régionales destinées à l'essor et à l'amélioration des activités des entreprises artisanales»

45 000 000 L ;

Chap. 51470 «Subvention extraordinaire à la société Autostrade Valdostane pour les frais supportés lors de la réalisation du périphérique d'Aoste, à cause du croisement du tracé de celui-ci avec le tracé du téléphérique Aoste-Pila.»

1 765 000 000 L ;

Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours et d'examen»

46 600 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3574.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

sa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22560 «Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo»

L. 9.000.000;

Cap. 41360 «Rimborso di contributi unificati in agricoltura»

L. 242.600.000;

Cap. 41660 «Contributi per mezzi tecnici per la produzione agricola 01 concimi 02 antiparassitari 03 macchine, attrezzi agricoli ed equini da lavoro»

L. 32.000.000;

Cap. 47300 «Contributi regionali per l'incremento ed il miglioramento delle attività delle imprese artigiane»

L. 45.000.000;

Cap. 51470 «Contributo straordinario alla società Autostrade Valdostane per oneri sostenuti nel corso della realizzazione del sistema tangenziale autostradale di Aosta, per l'interferenza con la funivia Aosta-Pila»

L. 1.765.000.000;

Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami»

L. 46.600.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3574 du 18 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)	L. 17.850.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 345.498.145;
	Totale in diminuzione	<u>L. 363.348.145;</u>

in aumento

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 144.000.000;
Cap. 21175	«Spese per la costruzione o adeguamento di acquedotti a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 105.328.310;
Cap. 25002	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O.P. FESR e FSE 1992/93.»	L. 10.788.650;
Cap. 47555	«Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico-professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega-scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali.»	L. 17.850.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).»	L. 85.381.185;
	Totale in aumento	<u>L. 363.348.145;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigen-

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	17 850 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	345 498 145 L ;
	Total diminution	<u>363 348 145 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	144 000 000 L ;
Chap. 21175	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau»	105 328 310 L ;
Chap. 25002	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, POP FEDER et FSE 1992/1993»	10 788 650 L ;
Chap. 47555	«Dépenses pour des activités de formation managerielle et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux»	17 850 000 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	85 381 185 L ;
	Total augmentation	<u>363 348 145 L .</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits

ziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 65920
Rich. 8403 (n.i.)
Ob. 121204 Lavori dell'impianto elettrico e speciali inerenti il progetto di restauro del complesso della Porta Praetoria ad Aosta, all'impresa Elettrostar di Fusaro Angelo con sede in Saint-Vincent - DG. n. 9986 del 03.12.1993

L; 54.082.785;

Cap. 65920
Rich. 8404 (n.i.)
Ob. 121204 Lavori di restauro conservativo degli affreschi ottoniani nel sottotetto della cattedrale di Aosta - DG n. 7185 del 09.09.1994

L. 31.298.400;

– «Dipartimento industria, artigianato e energia»:

Cap. 47555
Rich. 8405 (n.i.)
Ob. 130005 Istituzione di un corso di aggiornamento professionale per imprenditori artigiani operanti nel settore degli impianti per il trasporto e l'utilizzazione di gas - DG. n. 1960 dell'11.03.1994

L. 17.850.000;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21175
Rich. 8406 (n.i.)
Ob. 170002 Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 - Potenziamento degli acquedotti comunali di Étroubles e Saint-Oyen - DG 3971 del 23.04.1993

L. 105.328.310;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 25002
Rich. 8407 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di ristrutturazione della cabina primaria alta tensione al servizio dell'area industriale ex Ilssa-Viola, nel comune di Pont-Saint-Martin - DG 11153 del 30 dicembre 1993

L. 10.788.650;

et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 65920
Détail 8403 (n.i.)
Obj. 121204 «Travaux afférents au système électrique et à des installations spéciales dans le cadre du projet de restauration de l'ensemble de la Porte prétorienne d'Aoste, attribués à l'entreprise "Elettrostar di Fusaro Angelo", siégeant à Saint-Vincent» - DG n° 9986 du 3 décembre 1993

54 082 785 L ;

Chap. 65920
Détail 8404 (n.i.)
Obj. 121204 «Travaux de restauration des fresques ottoniennes situées dans les combles de la cathédrale d'Aoste» - DG n° 7185 du 9 septembre 1994

31 298 400 L ;

– «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie» :

Chap. 47555
Détail 8405 (n.i.)
Obj. 130005 «Institution d'un cours de recyclage professionnel à l'intention des artisans œuvrant dans le secteur des installations pour le transport et l'utilisation de gaz» - DG n° 1960 du 11 mars 1994

17 850 000 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21175
Détail 8406 (n.i.)
Obj. 170002 «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 - Extension des réseaux communaux d'adduction d'eau d'Étroubles et de Saint-Oyen» - DG n° 3971 du 23 avril 1993

105 328 310 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 25002
Détail 8407 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de rénovation du poste principal à haute tension pour la fourniture d'énergie électrique au site industriel de l'ancienne Ilssa-Viola, dans la commune de Pont-Saint-Martin» - DG n° 11153 du 30 décembre 1993

10 788 650 L ;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 8408 (n.i.)
Ob. 182003 Lavori di allargamento strada della collina di collegamento tra le fraz. Pont d'Avisod e Champlan in comune di Sarre - DG 1732 del 3 marzo 1995
L. 144.000.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3577.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 5580 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione di cui all'art. 5 della legge n. 183/1987 per l'attuazione del DOCUP FESR - FSE ob. 2 1997/1999»
L. 120.000.000

Cap. 9933 «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) in applicazione del regolamento CE n. 2083/93 per l'attuazione del DOCUP FESR - FSE ob. 2 1997/1999»
L. 314.677.000

Parte spesa

Cap. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170
Détail 8408 (n.i.)
Obj. 182003 «Travaux d'élargissement de la route de la colline reliant les hameaux de Pont-d'Avisod et de Champlan, dans la commune de Sarre» – DG n° 1732 du 3 mars 1995
144 000 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3577 du 18 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État et l'Union européenne, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 5580 «Aides octroyées au titre du fonds de roulement visé à l'art. 5 de la loi n° 183/1987, en vue de la concrétisation du DOCUP FEDER-FSE, obj. n° 2, 1997/1999»
120 000 000 L

Chap. 9933 «Aides octroyées au titre du fonds européen de développement régional (FEDER), en application du règlement (CEE) n° 2081/93, en vue de la concrétisation du DOCUP FEDER-FSE, obj. n° 2, 1997/1999»
314 677 000 L

Dépenses

Chap. 25024 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement

Fondo di rotazione statale - ob.2 reg. CEE
2081/93, DOCUP FESR-FSE 1997/99»

L. 434.677.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.373.771.322.986 per la competenza e di lire 3.978.321.144.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 25024 Struttura dirigenziale «Direzione tutela patrimonio culturale»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Dett. 4912 «DOCUP ob.2 1997/99 - Asse n. 1 Strutture di sostegno alle attività economiche - Misura 1.1 Infrastrutture specifiche - Investimenti recupero Bard»

L. 434.677.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (ord.), relativamente al progetto n. 100 di Valtournenche, nonché, per il triennio 1991/1993 (ord.), limitatamente al progetto n. 159 di Gignod. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento dei programmi d'intervento per i trienni 1989/91 (ord.) (D.G. n. 3197, del 24 marzo 1989) e 1991/93 (ord.) (D.G. n. 5565, del 14 giugno 1991), finanziati a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente agli interventi e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2081/93, DUP FEDER/FSE 1997/1999»

434 677 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 373 771 322 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 978 321 144 578 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par le rajustement des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 25024 Structure de direction «Direction de la protection du patrimoine culturel»

Objectif 121001 «Planification et réalisation des actions destinées à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels»

Détail 4912 «DOCUP, obj. 2, 1997/1999 - Axe n° 1. Structures de soutien aux activités économiques - Mesure 1.1. Infrastructures spécifiques - Investissements pour la rénovation de Bard»

434 677 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de Valtournenche, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de Gignod, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour des plans des interventions pour les périodes 1989/1991 (plan ordinaire - DG n° 3197 du 24 mars 1989) et 1991/1993 (plan ordinaire - DG n° 5565 du 14 juin 1991), financés par le fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, limitativement aux actions et selon les modalités visées au tableau A qui est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 749,5 milioni (settecentoquarantatanovemilionicinquecentomila), pari a Euro 387.084,45;

3. di approvare – in relazione al disposto dell'art. 10 della L.R. 18 agosto 1986, n. 51, come modificato dall'art. 59 della L.R. 5 gennaio 1987, n. 1 – il trasferimento, in termini di competenza e di cassa, della somma complessiva di 749,5 milioni (settecentoquarantatanovemilionicinquecentomila), pari a Euro 387.084,45, iscritta al capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» – richiesta n. 4672 «Spese per l'aggiornamento di programmi FRIO») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, ai sottoindicati capitoli di spesa del medesimo bilancio per l'importo corrispondente, indicato a fianco di ognuno:

- Cap. 21200 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di centri sociali a valere sul FRIO»

lire 452,4 milioni, pari a E 233.645,10 (competenza e cassa);

- Cap. 21195 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali a valere sul FRIO»

lire 297,1 milioni, pari a E 153.439,35 (competenza e cassa);

4. di impegnare le spese di lire 452,4 milioni (quattrocentocinquantaquattromilioni), pari a Euro 233.645,10 e di lire 297,1 milioni (duecentonovantasettemilionicentomila), pari a E 153.439,35, con imputazione rispettivamente ai capitoli 21200 e 21195 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, come indicato alle colonne (1) e (18) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti, dando atto che alla liquidazioni delle spese si provvederà ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

5. di dare atto che la presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 2, del 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Est approuvée, aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération, la dépense globale de 749 500 000 L (sept cent quarante-neuf millions cinq cent mille), soit 387 084,45 euros ;

3. Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 51 du 18 août 1986, modifié par l'art. 59 de la LR n° 1 du 5 janvier 1987, est approuvé le virement – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme globale de 749 500 000 L (sept cent quarante-neuf millions cinq cent mille), soit 387 084,45 euros, inscrite au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux relatifs au fonds pour les plans spéciaux d'investissement» – détail n° 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO») du budget prévisionnel 1999 de la Région, sur les chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget pour le montant indiqué en regard :

- Chap. 21200 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou la mise aux normes de centres sociaux»

452 400 000 L, soit 233 645,10 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse) ;

- Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»

297 100 000 L, soit 153 439,35 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse) ;

4. Sont engagées les dépenses de 452 400 000 L (quatre cent cinquante-deux millions quatre cent mille), soit 233 645,10 euros et de 297 100 000 L (deux cent quarante-sept millions cent mille), soit 153 439,35 euros, grevant respectivement les chapitres 21200 et 21195 du budget prévisionnel 1999 de la Région, au sens des colonnes (1) et (18) du tableau A annexé à la présente délibération, portant l'indication des détails et des objectifs y afférents ; ladite dépense est liquidée au sens de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

5. L'annexe de la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA PREDISPOSIZIONE N° 3955/99 DEL 24 FEBBRAIO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

TAVOLA A
Modifiche al programma di interventi FROD per i trienni 1998/99 (cont.) e 1997/98 (cont.)

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI CREDITO C/	PROGRAMMA FINANZIARIO (MILLI DI LIRE)												MAGGIORI (+) O MINORI (-) SPESA RISPETTO AL PROR. CIRCONDARIO MEDIO E L.R.				
	CROCIANICO						AOSTA/PORTO						1998	1999	1998	1999	
	1997	1998	1999	Totale	1997	1998	1999	Totale	1997	1998	1999	Totale	1997	1998	1999	Totale	
	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	CL	
TRAMONTO SENNÒ (1-4)																	
ANTICIPAZIONE - Fog. n. 50 "Piano carta d'area"	6.525	1.100	2.325	2.000			5790,4	1.100	1.025	3.200		422,4		422,4	-1.200	1.200	422,4
CL. 2101																	
CL. 2101.1.1.1.1.1																	
"Finanziamento di nuove strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica"																	
TRAMONTO SENNÒ (cont.)																	
QUANTO - Fog. n. 50 "Finanziamento pubblico edilizio per costruzione pubblica, edilizia, edilizia pubblica, edilizia, alloggi comunitari"	2.200			200	800	1.400	2000,1			200	600	1.400	200,1				200,1
CL. 2105																	
CL. 2105.1.1.1.1.1																	
"Finanziamento pubblico edilizio per costruzione pubblica"																	
TOTALE GENERALE	7.527	1.100	2.325	2.200	800	1.400	6370,4	1.100	1.025	3.400	600	1.400	760,5	760,5	-1.200	1.200	742,8

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Commissario 18 ottobre 1999, n. 2372.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 484/96.

IL COMMISSARIO

Visto il 1° comma dell'art. 49 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo con D.P.R. 22.07.1996, n. 484, in base al quale l'Unità Sanitaria Locale deve provvedere, nell'attesa che vengano perfezionati gli accordi regionali previsti dal comma 3 dell'art. 48 e in costanza della vigente normativa, a pubblicare le zone carenti per la continuità assistenziale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 558 in data 24.02.1997 con la quale è stato approvato l'atto di indirizzo all'U.S.L. della Valle d'Aosta per la riorganizzazione del servizio territoriale d'urgenza contestualmente al servizio di continuità assistenziale;

Dato atto che allo stato attuale il servizio di emergenza sanitaria territoriale non è ancora attivo su tutto il territorio della Regione;

Dato atto che, a seguito della riorganizzazione del servizio medico territoriale di urgenza contestualmente al servizio di continuità assistenziale di cui alla deliberazione n. 1433 in data 31.06.1997, i medici incaricati del servizio di continuità assistenziale sono coordinati dalla Centrale Operativa dell'U.B. 118 - Soccorso Sanitario, con operatività su tutto il territorio regionale secondo le esigenze del servizio;

Rilevato che l'art. 53 - comma 3 - del succitato D.P.R. 484/96 stabilisce che l'Azienda predispose i turni di servizio e assegna le sedi di attività;

Richiamata la precedente deliberazione n. 2118 in data 13.09.1999, con la quale l'Azienda ha provveduto alla riorganizzazione dei medici convenzionati di continuità assistenziale mediante assegnazione degli stessi in un unico pool dell'U.S.L. Valle d'Aosta con successiva destinazione nelle sedi periferiche, ai sensi di quanto stabilito dal Comitato Consultivo di Azienda di cui all'art. 11 del D.P.R. 484/96;

Ritenuto, pertanto, che allo stato attuale risultano vacanti n. 8 (otto) incarichi di continuità assistenziale, a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, da assegnare all'U.S.L. Valle d'Aosta;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994 n. 24;

delibera

1. di approvare, per i motivi in premessa citati, l'individuazione di n. 8 (otto) zone carenti di continuità assistenziale

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2372 du 18 octobre 1999,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance.

LE COMMISSAIRE

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 49 de la convention collective nationale régissant les rapports avec les médecins généralistes, rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, au sens duquel l'Unité sanitaire locale doit donner avis du nombre des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, dans l'attente de la passation des accords régionaux visés au troisième alinéa de l'art. 48 de ladite convention et sans préjudice des dispositions en vigueur ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 558 du 24 février 1997 portant directive à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la réorganisation du service territorial des urgences et du service d'assistance continue ;

Considérant qu'à l'heure actuelle le service territorial des urgences ne couvre pas encore l'ensemble du territoire régional ;

Considérant qu'à la suite de la réorganisation du service territorial de médecine des urgences et du service de la continuité de l'assistance au sens de la délibération n° 1433 du 31 juin 1997, les médecins chargés de la continuité de l'assistance sont coordonnés par la centrale opérationnelle de l'UB 118 - Secours d'urgence et œuvrent sur l'ensemble du territoire régional en fonction des exigences de service ;

Rappelant le troisième alinéa de l'art. 53 du DPR n° 484/1996, au sens duquel l'Agence établit à la fois les roulements et les centres d'action ;

Rappelant la délibération n° 2118 du 13 septembre 1999, portant groupement des médecins conventionnés chargés de la continuité de l'assistance en un pool unique et renvoyant l'affectation desdits médecins aux centres d'action périphériques à un acte ultérieur, aux termes des décisions du comité consultatif de l'USL visé à l'article 11 du DPR n° 484/1996 ;

Considérant qu'à l'heure actuelle les postes sous contrat à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) vacants au titre du pool unique de la continuité de l'assistance de l'USL de la Vallée d'Aoste sont au nombre de 8 (huit) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1) Est approuvée, pour les raisons citées au préambule, la décision de fixer à 8 (huit) le nombre des postes sous contrat

con incarico a tempo indeterminato, per 24 ore settimanali, da assegnare all'U.S.L. Valle d'Aosta, con successiva destinazione nelle sedi periferiche, ai sensi di quanto stabilito con la sopra richiamata deliberazione n. 2118 in data 13.09.1999;

2. di stabilire che gli aspiranti sono invitati a far pervenire all'Unità Sanitaria Locale – AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – entro trenta giorni dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, apposita domanda corredata dalla Dichiarazione informativa di cui all'allegato «L» dell'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484, aggiornata alla data di presentazione della domanda e dalla autocertificazione di residenza, qualora, l'interessato risulti residente in Valle d'Aosta;

3. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dal succitato art. 49 del D.P.R. 484/96.

Deliberazione del Commissario 18 ottobre 1999, n. 2373.

Approvazione di avviso per l'individuazione di incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

IL COMMISSARIO

Visti gli artt. 63 e 64 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484, normativi per la copertura di incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale;

Vista la legge regionale 04.05.1998, n. 21, istitutiva del servizio di emergenza sanitaria territoriale;

Vista la deliberazione della Giunta Regionale n. 1632 in data 17.05.1999 con la quale sono stati approvati, ai sensi dell'art. 5 – comma 2 – della succitata legge regionale n. 21/98, i criteri per la valutazione dei requisiti richiesti, nell'ordine a titolo preferenziale, per l'accesso al servizio di emergenza sanitaria territoriale, del personale medico incaricato non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione di cui all'art. 66 del D.P.R. 484/96;

Richiamate le precedenti deliberazione n. 2232 in data 18.09.1997, n. 1858 del 10.09.1998 e n. 525 del 15.02.1999 con le quali si è a suo tempo provveduto alla individuazione degli incarichi vacanti per l'emergenza sanitaria territoriale ai sensi di quanto stabilito dall'art. 63 del D.P.R. 484/96;

Rilevato che allo stato attuale, nonostante le ripetute pubblicazioni, risultano tutt'ora vacanti incarichi a tempo indeterminato per l'emergenza sanitaria territoriale;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere ad un'ulteriore pubblicazione di n. 2 (due) incarichi a tempo indeterminato,

à durée indéterminée (24 heures hebdomadaires) vacants au titre du pool unique de la continuité de l'assistance de l'USL de la Vallée d'Aoste ; les centres d'action périphériques y afférents seront établis par un acte ultérieur, aux termes de la délibération n° 2118 du 13 septembre 1999 ;

2) Dans les trente jours qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, les intéressés doivent faire parvenir à l'Unité sanitaire locale – Aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature assorti de la «Dichiarazione informativa» visée à l'annexe L de la convention rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996 et actualisée à la date de dépôt de leur candidature ; au cas où ils résideraient en Vallée d'Aoste, ils sont également tenu de produire une autodéclaration relative à leur demeure officielle ;

3) Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 484/1996.

Délibération n° 2373 du 18 octobre 1999,

approuvant l'avis relatif à la couverture des postes vacants dans le cadre du service territorial des urgences, aux termes du DPR n° 484 du 22 juillet 1996.

LE COMMISSAIRE

Vu les articles 63 et 64 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996 régissant la couverture des postes vacants dans le cadre du service territorial des urgences ;

Vu la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 instituant le service territorial des urgences ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999 approuvant, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 21/1998, les critères d'évaluation des conditions que doit réunir le personnel médical chargé de fonctions et ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation ad hoc, au sens de l'art. 66 du DPR n° 484 du 22 juillet 1996, aux fins du recrutement dans le cadre du service territorial des urgences ;

Rappelant les délibérations n° 2232 du 18 septembre 1997, n° 1858 du 10 septembre 1998 et n° 525 du 15 février 1999 relatives à la couverture des postes vacants au sein du service territorial des urgences au sens de l'art. 63 du DPR n° 484/1996 ;

Considérant qu'à l'heure actuelle un certain nombre de postes sous contrat à durée indéterminée demeurent vacants au sein du service territorial des urgences, malgré la publication de plusieurs avis de recrutement ;

Considérant qu'il y a lieu de publier un avis supplémentaire pour la couverture de 2 (deux) postes sous contrat à

per 38 ore settimanali, presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, stabilendo che gli stessi verranno assegnati prioritariamente ai medici in possesso dell'attestato di formazione di cui all'art. 66 del D.P.R. 484/96 ed in subordine ai sensi della legge regionale 21/98, come previsto dall'allegato Avviso che forma parte integrante del presente provvedimento;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 08.06.1994 n. 24;

delibera

1. di approvare all'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 2 (due) incarichi di emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso l'U.S.L. Valle d'Aosta;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato alla Deliberazione n. 2373 in data 18 ottobre 1999.

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

Avviso

Il Commissario, in esecuzione della deliberazione n. 2373 in data 18 ottobre 1999

rende noto

che si sono resi vacanti n. 2 (due) incarichi a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del servizio di emergenza sanitaria territoriale da assegnare all'U.S.L. Valle d'Aosta, ai sensi di quanto previsto dall'art. 64 del D.P.R. 484/96.

Possono partecipare alla copertura degli incarichi di cui sopra i medici in possesso dei sottoriportati requisiti:

1) *in via prioritaria*

I medici in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto dall'art. 22, comma 5, del D.P.R. n. 292/87, dall'art. 22 del D.P.R. 41/91 o dall'art. 66 del D.P.R. 484/96, secondo ordine di priorità:

- a) ai medici già incaricati a tempo indeterminato presso questa Azienda nel servizio di continuità assistenziale;
- b) ai medici inseriti nella graduatoria regionale, secondo l'ordine derivante dall'applicazione delle norme di cui all'art. 20, comma 6 del D.P.R. 484/96 con priorità per

durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) au sein de l'USL de la Vallée d'Aoste, et que lesdits postes seront pourvus, à titre prioritaire, par des médecins justifiant de l'attestation de formation visée à l'art. 66 du DPR n° 484/1996 et, subsidiairement, au sens de la loi régionale n° 21/1998, conformément aux dispositions de l'avis faisant partie intégrante du présent acte ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 8 juin 1994 ;

délibère

1) Est approuvé l'annexe faisant partie intégrante du présent acte et portant avis de recrutement de 2 (deux) médecins sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du service territorial des urgences de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2) L'avis en annexe est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe de la délibération n° 2373 du 18 octobre 1999

UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Avis

Aux termes de l'art. 64 du DPR n° 484/1996, le commissaire, en application de sa délibération n° 2373 du 18 octobre 1999,

donne avis

du fait que 2 (deux) postes sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) sont vacants au sein du service territorial des urgences de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Peuvent faire acte de candidature :

1) *À titre prioritaire :*

Les titulaires du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du cinquième alinéa de l'art. 22 du DPR n° 292/1987, de l'art. 22 du DPR n° 41/1991 ou de l'art. 66 du DPR n° 484/1996, selon l'ordre de priorité suivant :

- a) Médecins du service de la continuité de l'assistance de l'USL de la Vallée d'Aoste sous contrat à durée indéterminée ;
- b) Médecins figurant au classement régional, suivant l'ordre imposé par les dispositions du sixième alinéa de l'art. 20 du DPR n° 484/1996 ; priorité est donnée

i medici residenti nell'ambito territoriale della Azienda o del Comune

Gli incarichi di cui alla precedente lettera a) vengono conferiti secondo l'anzianità d'incarico al momento della pubblicazione del turno vacante.

2. *in subordine*

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 484/96 e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:

A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:

- 1) presso un pronto soccorso ospedaliero;
- 2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;
- 3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione = punti 20

per ciascun mese successivo al 6° punti 0,5 sino ad un massimo di punti 8

TOTALE GENERALE punti 28

B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano =punti 16

per ogni centinaio di ore supplementari punti 0,25 sino ad un massimo di punti 3

TOTALE GENERALE punti 19

C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativo e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 10

per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di punti 2

TOTALE GENERALE punti 12

D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativi, qual guardia medica cumulati a sei mesi di incarico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teo-

aux médecins ayant leur demeure officielle dans le territoire du ressort de l'USL.

Les médecins visés au point a) sont nommés suivant leur ancienneté de service au moment de la communication de la vacance de poste.

2) *Subsidiatement* :

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 66 du DPR n° 484/1996, classés selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, à savoir :

A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :

- 1) Au sein du service des urgences d'un hôpital ;
- 2) Au sein d'un service des urgences 118 ;
- 3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation 20 points

Pour chaque mois en plus du 6, 0,5 point jusqu'à concurrence de 8 points

TOTAL GÉNÉRAL 28 points

B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du service de secours en montagne par hélicoptère 16 points

Toutes les 100 heures supplémentaires, 0,25 point jusqu'à concurrence de 3 points

TOTAL GÉNÉRAL 19 points

C) Avoir assuré une permanence médicale pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorico-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le Basic life support (BLS), le Basic trauma life support (BTLS) et l'Advanced cardiac life support (ACLS) 10 points

Pour chaque mois en plus du 12° (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point jusqu'à concurrence de 2 points

TOTAL GÉNÉRAL 12 points

D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six mois au moins, même non consécutifs, et avoir été chargé de fonctions pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue

rico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support)

= punti 6

per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,025 sino ad un massimo di

punti 0,5

per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di

punti 0,5

TOTALE GENERALE

punti 7

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212)

punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3..

Gli aspiranti sono invitati a far pervenire all'Unità Sanitaria Locale – AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – entro trenta giorni dalla pubblicazione del presente Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, apposita domanda corredata dalla Dichiarazione informativa di cui all'allegato «L» dell'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 22 luglio 1996, n. 484, aggiornata alla data di presentazione della domanda e dalla autocertificazione di residenza, qualora, l'interessato risulti residente in Valle d'Aosta;

L'Azienda interpella entro 30 giorni, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, indicando i giorni e gli orari

d'un cours théorico-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le Basic life support (BLS), le Basic trauma life support (BTLS) et l'Advanced cardiac life support (ACLS)

6 points

Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6^e (1 mois = 96 heures), 0,05 point jusqu'à concurrence de

0,5 points

Pour chaque mois en plus du 6^e dans une autre unité opérationnelle en qualité de médecin chargé de fonctions, 0,025 point jusqu'à concurrence de

0,5 points

TOTAL GÉNÉRAL

7 points

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990)

4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'activité de permanence médicale de plus de 48 heures est considérée comme un mois entier.

Quant aux fonctions de médecin du service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de maîtrise est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa maîtrise depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

Dans les trente jours qui suivent la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, les intéressés doivent faire parvenir à l'Unité sanitaire locale – Aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature assorti de la «Dichiarazione informativa» visée à l'annexe L de la convention rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996 et actualisée à la date de dépôt de leur candidature ; au cas où ils résideraient en Vallée d'Aoste, ils sont également tenu de produire une autodéclaration relative à leur demeure officielle.

Dans les 30 jours qui suivent, l'USL convoque à titre prioritaire les médecins visés au point 1) du présent avis et subsi-

di ricevimento, prioritariamente i medici di cui al precedente punto 1) e, in subordine, i medici di cui al successivo punto 2) del presente Avviso;

Il medico interpellato per la copertura del turno vacante deve presentarsi entro 10 giorni presso l'Azienda per l'accettazione dell'incarico e per la compilazione della dichiarazione sostitutiva di atto notorio resa ai sensi dell'art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attraverso la quale l'Azienda accerta l'insufficienza di cause di incompatibilità, di cui all'Allegato «L» del D.P.R. 484/96;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico. Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante raccomandata con ricevuta di ritorno, fornendo adeguata giustificazione e allegando la dichiarazione sostitutiva di atto notorio più sopra citata;

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Commissario dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, o revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta - AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - primo piano - 11100 AOSTA (Tel. 0165/271540 - 271454).

Il Commissario
BOSSO

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ARNAD. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante n. 1 (non sostanziale) al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 11 del 25.06.1999, con la quale è stata adottata la variante in oggetto

Omissis

delibera

1) Di controdedurre, come segue, alle osservazioni pre-

diariamente ceux visés au point 2), par lettre recommandée avec accusé de réception.

Tout médecin nommé à un poste vacant doit se présenter à l'USL dans le délai de 10 jours pour accepter son mandat et pour effectuer une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété au sens de l'art. 4 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, qui doit permettre à l'USL de constater l'inexistence de toute cause d'incompatibilité (annexe L du DPR n° 484/1996).

Au cas où il ne se présenterait pas dans ledit délai, il est considéré comme ayant renoncé à son mandat. En cas d'empêchement, tout lauréat a la faculté de communiquer qu'il accepte son mandat par une lettre recommandée avec accusé de réception illustrant les raisons de son absence, assortie de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée.

Les fonctions conférées par contrat à durée indéterminée pour une activité de 38 heures hebdomadaires, à exercer dans une seule agence, sont incompatibles avec toute autre activité.

Le commissaire de l'USL se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Pour tous renseignements complémentaires, les candidats peuvent s'adresser à l'USL de la Vallée d'Aoste - AIRE TERRITORIALE - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 27 15 40 - 01 65 27 14 54).

Le commissaire,
Pietro BOSSO

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ARNAD. Délibération n° 27 du 29 septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur dans la commune d'ARNAD.

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 11 du 25 juin 1999 portant adoption de la variante en question ;

Omissis

délibère

1) Sont exprimées les observations mentionnées ci-après,

sentate dalla Direzione Urbanistica della Regione con Nota prot. 12578/UR D.18.2 del 27.08.1999: «La modificazione in variante al P.R.G.C. rispetta quanto stabilito dall'art. 40 delle norme di attuazione del P.T.P. poiché consente l'attuazione di interventi su edifici esistenti in assenza dei quali non sarebbe possibile recuperare funzionalmente ed architettonicamente il patrimonio edilizio che concorre alla definizione del pregio paesaggistico dell'ambito territoriale nel quale risulta inserito, così come individuato dal P.T.P. Pertanto si rileva come la variante sia pienamente coerente con la predetta determinazione e con le altre norme ed indirizzi del P.T.P..... (omissis).

Inoltre, non si ravvisa la necessità della preventiva acquisizione di parere da parte delle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio e di tutela dei beni culturali in quanto trattasi non di intervento edilizio, ma di prescrizione normativa.»

2) Di non apportare adeguamenti alla variante adottata, che viene pertanto approvata definitivamente.

3) (omissis)

Il Presidente
DEVAL

Il Segretario comunale
BOSC

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 30 settembre 1999, n. 28.

Variante n. 13 non sostanziale al P.R.G.C. – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di prendere atto che nei termini previsti è pervenuta solamente nota n. 12086/UR del 17.08.99 della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche che comunica di non avere osservazioni da formulare in merito;

2. Di approvare, così come approva, la variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. relativamente agli immobili siti in loc. Bordonnet – fg. XVII mapp. 72–73–74–75–76–77–78 i cui elaborati sono allegati al presente atto per farne parte integrante e sostanziale;

3. Di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3 art. 16 L.R. 11/98);

contraires à celles visées à la lettre de la Direction de l'urbanisme de la Région du 27 août 1999, réf. n° 1257/UR D.18.2 : «La variante du PRGC respecte l'article 40 des dispositions d'application du PTP puisqu'elle permet la réalisation de travaux qui concernent des immeubles existants et qui sont indispensables pour la rénovation, du point de vue fonctionnel et architectural, du patrimoine immobilier. Ce dernier contribue à la qualité du paysage, dans la zone dont il fait partie, telle qu'elle est définie par le PTP. La variante en question est donc en conformité avec ladite définition et avec les autres dispositions et directives du PTP ... (Omissis).

En outre, il n'est pas estimé nécessaire de recueillir préalablement les avis des structures régionales compétentes en matière de protection du paysage et des biens culturels, étant donné que les travaux en question ne consistent pas dans la construction de bâtiments, mais bien dans l'application des dispositions législatives.»

2) La variante adoptée ne subit donc aucune modification et est approuvée à titre définitif.

3) (Omissis)

Le président,
Filippo DEVAL

La secrétaire communale,
Liliana BOSC

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 28 du 30 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 13 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait que la seule lettre parvenue dans les délais fixés est celle de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 17 août 1999, réf. n° 1206/UR, qui communique n'avoir aucune observation à formuler au sujet de la variante en question ;

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 13 du PRGC relative aux immeubles situés au hameau de Bordonnet – feuille XVII, parc. 72, 73, 74, 75, 76, 77 et 78 – dont les projets sont annexés au présent acte dont ils font partie intégrante et substantielle ;

3. La présente délibération, avec la documentation afférente à la variante, est transmise aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours, au sens du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. Di non sottoporre la presente deliberazione alla Commissione regionale di controllo.

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 14 (art. 16 L.R. 11/98).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che la variante non sostanziale n. 14 al PRGC adottata in data 21.06.1999 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 15 è coerente con le norme del PTP.

2. Accogliere integralmente le osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica con note n. 12074/UR del 17.08.1999 riformulando i punti della Variante n. 14 come segue:

Punto 1: NUOVI COMMI AGGIUNTI ALL'ART. 25 «EDIFICI DESTINATI AD ATTREZZATURE PUBBLICHE E DI INTERESSE COMUNE» delle N.T.A.:

- «Le stazioni di partenza e di arrivo degli impianti di risalita e le relative infrastrutture connesse costituiscono attrezzature di interesse comune e, in quanto tali, non sono sottoposti ai vincoli di densità edilizia e di rapporto di copertura là dove non espressamente indicati nelle tabelle di zona.»
- «Le stazioni di partenza e di arrivo degli impianti di risalita esistenti possono essere dotate di spazi gestionali (biglietteria ed eventuali uffici), di servizio (locale infermeria, magazzino per ricovero dei mezzi battipista e della segnaletica delle piste, ecc.), di locali per il personale addetto (wc, eventuali spogliatoi, ecc.), di locali per l'utenza sciistica (servizi igienici, ecc.).»
- «Gli interventi sugli impianti sciistici e sulle connesse attrezzature devono assicurare la riduzione degli impatti in essere e l'aumento della compatibilità con gli usi agropastorali e naturalistici.»

Punto 3 e Punto 4: L'ARTICOLO 20 «DISTANZA DALLE STRADE E DA ALTRE OPERE» delle N.T.A. viene così modificato:

- L'ultimo comma del punto 3) «Da strada in zona E ed F» («Sono ammesse deroghe unicamente nei casi e con la procedura prevista dall'art. 15, terzo comma, della legge regionale 2 marzo 1979, n. 11.») viene così modificato:

«Sono ammesse deroghe unicamente nei casi e con le procedure previste dall'art. 99, terzo comma della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.»

- In fondo al punto 4) «Da altre opere: in proiezione orizzontale» è aggiunto il seguente nuovo comma:

«I serbatoi per acquedotto e per usi irrigui di proprietà pubblica dovranno rispettare la distanza minima di metri 5,00 dal ciglio stradale in qualunque zona vengano ubicati.»

3. Approvare la variante non sostanziale n. 14 del PRGC e invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copia delle stesse alla Struttura Regionale competente in materia urbanistica ai sensi del Comma 3 Art. 16 L.R. 11/98, secondo gli allegati facenti parte integrante della stessa.

4. La présente délibération n'est pas soumise à la Commission régionale de contrôle.

Commune de TORGNON. Délibération n° 27 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 14 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait que la variante non substantielle n° 14 du PRGC, adoptée le 21 juin 1999 par la délibération du Conseil communal n° 15, est en conformité avec les dispositions du PTP.

2. Les observations présentées par la Direction de l'urbanisme et visées à la lettre du 17 août 1999, réf. n° 12074/UR, sont accueillies ; les points de la variante n° 14 indiqués ci-après sont donc modifiés comme suit :

Punto 1: NUOVI COMMI AGGIUNTI ALL'ART. 25 «EDIFICI DESTINATI AD ATTREZZATURE PUBBLICHE E DI INTERESSE COMUNE» delle N.T.A.:

- «Le stazioni di partenza e di arrivo degli impianti di risalita e le relative infrastrutture connesse costituiscono attrezzature di interesse comune e, in quanto tali, non sono sottoposti ai vincoli di densità edilizia e di rapporto di copertura là dove non espressamente indicati nelle tabelle di zona.»
- «Le stazioni di partenza e di arrivo degli impianti di risalita esistenti possono essere dotate di spazi gestionali (biglietteria ed eventuali uffici), di servizio (locale infermeria, magazzino per ricovero dei mezzi battipista e della segnaletica delle piste, ecc.), di locali per il personale addetto (wc, eventuali spogliatoi, ecc.), di locali per l'utenza sciistica (servizi igienici, ecc.).»
- «Gli interventi sugli impianti sciistici e sulle connesse attrezzature devono assicurare la riduzione degli impatti in essere e l'aumento della compatibilità con gli usi agropastorali e naturalistici.»

Punto 3 e Punto 4: L'ARTICOLO 20 «DISTANZA DALLE STRADE E DA ALTRE OPERE» delle N.T.A. viene così modificato:

- L'ultimo comma del punto 3) «Da strada in zona E ed F» («Sono ammesse deroghe unicamente nei casi e con la procedura prevista dall'art. 15, terzo comma, della legge regionale 2 marzo 1979, n. 11.») viene così modificato:

«Sono ammesse deroghe unicamente nei casi e con le procedure previste dall'art. 99, terzo comma della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.»

- In fondo al punto 4) «Da altre opere: in proiezione orizzontale» è aggiunto il seguente nuovo comma:

«I serbatoi per acquedotto e per usi irrigui di proprietà pubblica dovranno rispettare la distanza minima di metri 5,00 dal ciglio stradale in qualunque zona vengano ubicati.»

3. La variante non substantielle n° 14 du PRGC est approuvée. Le syndic est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région et de le transmettre, assorti des pièces relatives à la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du 3° alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

Comune di TORGNON. Deliberazione 14 settembre 1999, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale del P.R.G.C. n. 15 (art. 16 L.R. 11/98).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che la variante non sostanziale n. 15 al P.R.G.C. adottata in data 21.06.1999 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 16 è coerente con le norme del PTP;

2. Dare atto che la citazione del 2° Comma dell'art. 31 della L.R. 11/98 è da considerarsi errore formale e quindi non ne deve essere tenuto alcun conto;

3. Approvare la variante non sostanziale n. 15 del P.R.G.C. e invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copie della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi del Comma 3 art. 16 della L.R. 11/98.

Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 29 settembre 1999, n. 42.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. per realizzazione parcheggi in loc. Bien – Presa d'atto osservazioni pervenute – Approvazione ai sensi art. 16 L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto che nei termini previsti in merito alla variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto sono pervenute le seguenti osservazioni:

- Signori Emanuele DUPONT, Piera DUPONT, Clemente DUPONT, Maria Paola DUPONT, Gasparina DUPONT del 01.07.99 ns. prot. n. 06.07.99, n. 2994;
- Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con nota n. 9906 del 08.07.99

2. Di determinare in merito alle stesse quanto segue:

- Di accogliere parzialmente le osservazioni espresse in data 01.07.99 dai Sig.ri DUPONT in merito alla realizzazione di una zona a verde attrezzata, limitando pertanto

Commune de TORGNON. Délibération n° 28 du 14 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle n° 15 du PRGC, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait que la variante non substantielle n° 15 du PRGC, adoptée le 21 juin 1999 par la délibération du Conseil communal n° 16, est en conformité avec les dispositions du PTP.

2. Il est pris acte du fait que la mention du 2° alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 doit être considérée comme une erreur matérielle et qu'il n'y a pas lieu d'en tenir compte ;

3. La variante non substantielle n° 15 du PRGC est approuvée. Le syndic est chargé de faire publier le présent acte au Bulletin officiel de la Région et de le transmettre, assorti des pièces relatives à la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du 3° alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 42 du 29 septembre 1999,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de parcs de stationnement au hameau de Bien, au sens de l'article 16 de la LR n° 11/1998, et prenant acte des observations présentées.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait que les observations suivantes ont été déposées dans les délais fixés, au sujet de la variante non substantielle du PRGC en question :

- Lettre de M. Emanuele DUPONT, Mme Piera DUPONT, M. Clemente DUPONT, Mme Maria Paola DUPONT et Mme Gasparina DUPONT du 1^{er} juillet 1999, réf. n° 2994 du 6 juillet 1999 ;
- Lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 8 juillet 1999, réf. n° 9906 ;

2. Relativement auxdites observations il a été décidé ce qui suit :

- Les observations visées à la lettre de Mmes et MM. DUPONT du 1^{er} juillet 1999, quant à la réalisation d'un espace vert aménagé, sont accueillies et la zone d'intérêt

l'area di interesse del comune a quella prevista per la realizzazione del parcheggio, da realizzarsi con le caratteristiche tecniche di cui al progetto approvato;

- In relazione alla nota della Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche di confermare le dimensioni del parcheggio da progetto, ancorché di dimensioni inferiori a quanto previsto in PRGC, perché ritenute congrue alle attuali esigenze della frazione.

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di realizzazione parcheggi in località Bien con gli atti della variante;

4. Di trasmettere ai sensi di Legge la presente alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni;

5. Di non trasmettere il presente provvedimento all'esame della CO.RE.CO

Con successiva votazione:

- 8 favorevoli
- 3 astenuti (DUPONT Giuseppe, CERISE Stefano e VICARI Claudio);

delibera

Inoltre di dichiarare la presente immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 27 della Legge regionale del 23 agosto 1993, n. 73 come modificata dalla Legge regionale del 9 agosto 1994, n. 41 e dalla Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40.

communal est limitée à l'aire où la réalisation d'un parc de stationnement, suivant les caractéristiques techniques visées au projet approuvé, est prévue ;

- Quant à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, il a été décidé de maintenir les dimensions du parc de stationnement indiquées par le projet, bien que celles-ci soient inférieures à celles prévues par le PRGC, car elles répondent aux besoins actuels du hameau.

3. La variante non sostanziale n° 11 du PRGC relative à la réalisation de parcs de stationnement au hameau de Bien et les actes y afférents sont approuvés ;

4. La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 30 jours ;

5. La présente délibération n'est pas soumise à la CO.RE.CO. ;

Suite à d'autres opérations de vote dont le résultat est le suivant :

- 8 voix pour ;
- 3 abstentions (Giuseppe DUPONT, Stefano CERISE et Claudio VICARI) ;

délibère

La présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Direttivo di VII^a q.f.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Direttivo di VII^a q.f.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea in Ingegneria o in Architettura.

È altresì ammesso il personale di qualunque degli enti facenti parte del comparto degli enti locali, in servizio negli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso di titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di geometra.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 09.12.1999). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- *1° Prova Scritta:*
 - a) Gestione pratiche edilizie.
 - b) Violazioni e abusi in materia edilizia.
 - c) Appalti di opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

Questa prova sarà sostenuta utilizzando o un sistema di videoscrittura o un sistema di scrittura Word.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII^e grade.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII^e grade.

Titre d'études requis.

Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence d'ingénieur ou d'architecte.

Sont également admis les personnels de n'importe quel établissement faisant partie du secteur des collectivités locales, en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste, qui justifient d'une ancienneté d'au moins 5 ans dans le grade immédiatement inférieur et d'un diplôme de fin d'études secondaires de géomètre.

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 09.12.1999). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves du concours.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

- *Première épreuve écrite:*
 - a) Gestion des dossiers afférents à la construction.
 - b) Violations en matière de construction.
 - c) Marchés de travaux publics, comptabilité et direction des travaux.

Cette épreuve comportera l'utilisation d'un logiciel de traitement de texte ou d'un logiciel d'écriture Word.

• 2° Prova Scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Tenuta contabilità di un'opera pubblica.
- b) Violazioni edilizie.
- c) Redazione di un progetto di opera pubblica.

Prova Orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte.
- b) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta urbanistico-edilizia e nozioni di condono edilizio.
- c) Legislazione nazionale e regionale della Valle d'Aosta sui lavori pubblici.
- d) Legislazione sulle forniture di beni o di servizi.
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove.

Le prove avranno inizio il giorno 20 dicembre 1999, alle ore 8,30, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 30 ottobre 1999.

Il Segretario Comunale
ROLLANDIN

• Deuxième épreuve écrite, à caractère théorique et pratique:

- a) Tenue de la comptabilité de travaux publics.
- b) Violations en matière de construction.
- c) Conception d'un projet de travaux publics.

Épreuve Orale:

- a) Matières des épreuves écrites.
- b) Législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, ainsi que notions afférentes à la régularisation dans ce domaine.
- c) Législation nationale et régionale en matière de travaux publics.
- d) Législation en matière de fourniture de biens et services.
- e) Droits, obligations et responsabilités des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves.

Les épreuves débiteront le jour 20 décembre 1999, 8.30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 30 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di AYAS
11020 AYAS (AO)

__ sottoscritt_ _____,
nat_ a _____ il _____ e resi-
dente a _____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 Tecnico Comunale - Istruttore Direttivo di VII° q.f.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (solo per i candidati di cui all'articolo 2, comma 2, del bando) di essere in servizio presso _____, in qualità di _____ VI q.f., con un'anzianità di _____ anni, nonché di possedere il diploma di geometra (indicando la relativa valutazione e specificando l'istituto e l'anno nel quale è stato conseguito);
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposi-

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____ à _____ rési-
dant à _____ Rue _____
_____ (tél. _____)

demande

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII° grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours ;
- f) (Uniquement pour les candidats visés au 2° alinéa de l'art. 2 du présent avis) Être titulaire d'un emploi de _____ (VI° grade) et justifier d'une ancienneté de service dans ledit grade de _____ ans ainsi que du diplôme de géomètre (spécifier l'appréciation, l'institut et l'année dans lesquels il a été obtenu) ;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.) ;
- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte

zioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;

- i) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- m) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- n) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- o) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.

Data, _____

Firma

unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;

- i) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants : _____ ;
- l) Mes titres de préférence sont les suivants : _____ ;
- m) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante : _____ (italien ou français) ;
- n) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____ ;
- o) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante : _____.

Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 663

Comune di CHAMBAVE.

Estratto del bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione in ruolo di n. 1 autista scuolabus e macchine operatrici complesse, meccanico, cantoniere, messo notificatore, V^a q.f. area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di CHAMBAVE ha indetto una prova di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un autista scuolabus, conduttore di macchine complesse, cantoniere, Messo Notificatore, V^a q.f. di cui al Contratto Nazionale di Lavoro Dipendenti Enti Locali.

Titolo di studio e requisiti: Diploma di Istruzione secondaria di primo grado e patente di guida di tipo «D» e CAP (certificato di abilitazione professionale KD).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo Estratto del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale.

PROVE D'ESAME

- Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese.

N° 663

Commune de CHAMBAVE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un chauffeur de bus scolaire et machine d'œuvre, mécanicien, cantonnier, huissier, – V^e grade – aire technique entretien 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la commune de CHAMBAVE entend procéder à un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat a durée indéterminée d'un chauffeur de bus scolaire et machine d'œuvre, mécanicien, cantonnier, huissier V^e grade – Aire technique entretien 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires de premier degré, permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle (C.A.P.).

Délai de dépôt des candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DE CONCOURS :

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.

Prova teorico-pratica:

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione automezzo UNIMOG e uso di attrezzature varie per sgombero neve e spargimento sabbia;
- Guida e manutenzione SCUOLABUS;

Prova orale:

- Argomenti della prova teorico-pratica;
- Ordinamento comunale con particolare riferimento agli Organi del Comune;
- Norme sulla circolazione stradale;
- Nozioni di infortunistica stradale;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Notificazione di atti e provvedimenti.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata nella domanda di ammissione al concorso.

Il Bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio di segreteria del comune di CHAMBAVE (tel. 0166 – 46106 – Fax 0166 – 46491).

Chambave, 19 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
SORTENNI

Épreuve technique et pratique :

- Petite œuvres de maintien ;
- Conduite et maintien véhicule UNIMOG utiliser pour le débarrasement de la neige ;
- Conduite BUS SCOLAIRE.

Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrites ;
- Législation communale ;
- Législation routière ;
- Notions de prévention des accidents de la route ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
- Notification des actes.

Au moins une matière de l'épreuve orale, le candidat devra la présenter dans la langue officielle autre que celle déclarée dans son acte de candidature.

Une copie de l'avis intégral du concours peut être demandée au Bureau du personnel de la Commune de CHAMBAVE (Tél. 0166 – 46106 – Télécopie 0166 – 49491).

Fait à Chambave, le 19 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 664

Comune di CHAMBAVE.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo determinato di un operatore III^a Q.F. – Assistenti/inservienti a part-time, sono risultati idonei i seguenti candidati:

1. DUCLY Luciana	Punti 41,9
2. BERTHOD Michela	Punti 24,10
3. MARQUIS Patrizia	Punti 18,23
4. BRUNOD Christian	Punti 10,5
5. GIARDINIERI Samantha	Punti 10
6. FONTANARAVAZ Flora	Punti 9

N° 664

Commune de CHAMBAVE.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative à la sélection externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un opérateur – III^e grade – Agents/Auxiliaires de service – à temps partiel. La liste d'aptitude définitive est la suivante :

1. DUCLY Luciana	Points 41,9
2. BERTHOD Michela	Points 24,10
3. MARQUIS Patrizia	Points 18,23
4. BRUNOD Christian	Points 10,5
5. GIARDINIERI Samantha	Points 10
6. FONTANARAVAZ Flora	Points 9

7. MENEGONI Sonia Puntis 8,56
8. GAILLARD Monica Puntis 8,50
9. BONJEAN Cinzia Puntis 8

Chambave, 21 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
SORTENNI

7. MENEGONI Sonia Points 8,56
8. GAILLARD Monica Points 8,50
9. BONJEAN Cinzia Points 8

Fait à Chambave, le 21 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 665

Comune di COGNE.

Esito concorso pubblico.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per soli esami per l'assunzione a tempo determinato per un posto di Istruttore geometra, area tecnica informatica, 6^a Q.F. a 36 ore settimanali, svolto nel nostro Comune nei giorni 14 e 15 ottobre u.s., si è formata la seguente graduatoria:

- 1) HERREN Nicole Con punteggio 21,25/30

Il Sindaco
RUFFIER

N. 666

Comune di ÉMARÈSE.

Concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 insegnante - VI^a qualifica funzionale - per scuola materna comunale anno scolastico 1999/2000.

GRADUATORIA FINALE

- 1) BLANC Erika punti 16,57
2) CRETIER Manuela 10,50
3) MERIVOT Barbara 8,82
4) FIOROT Chiara 8,67
5) BONVICINI Maria Giovanna 8,33
6) ZANIN Teresa 7,80
7) GROBBERIO Cristina 7,50
8) DEMOZ Ivana 7,38
9) JANS Roberta 7,33
10) VERTHUY Valeria 7,17
11) VOYAT Ramona 7,13

N° 665

Commune de COGNE.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que, suite au concours externe sur épreuves pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur géomètre - VI^e grade, aire technique et informatique, 36 heures hebdomadaires - ayant eu lieu dans la commune de Cogne le 14 et le 15 octobre 1999, la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

- 1) HERREN Nicole 21,25 points sur 30

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 666

Commune d'ÉMARÈSE.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, à durée déterminée, d'un instituteur de l'école maternelle communale - VI^e grade pour l'année scolaire 1999/2000.

LISTE D'APTITUDE

- 1) BLANC Erika 16,57 points
2) CRETIER Manuela 10,50 "
3) MERIVOT Barbara 8,82 "
4) FIOROT Chiara 8,67 "
5) BONVICINI Maria Giovanna 8,33 "
6) ZANIN Teresa 7,80 "
7) GROBBERIO Cristina 7,50 "
8) DEMOZ Ivana 7,38 "
9) JANS Roberta 7,33 "
10) VERTHUY Valeria 7,17 "
11) VOYAT Ramona 7,13 "

12) BRIZET Irene 7,00
13) THEODULE Miriam 6,88

Il Segretario comunale
SORTENNI

12) BRIZET Irene 7,00 “
13) THEODULE Miriam 6,88 “

Le secrétaire communal,
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 667

Comune di OLLOMONT.

Estratto bando di selezione per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti impianti a fune – skiliffisti – IV^a qualifica funzionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto

Che il Comune di OLLOMONT ha indetto una selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 addetti impianti a fune – skiliffisti – IV^a Q.F.

Titolo di studio: Titolo finale di studio della scuola dell'obbligo.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta e una orale secondo le modalità stabilite nella deliberazione della Giunta Regionale 29.03.1999 n. 999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prova scritta a contenuto teorico-pratico:

- Mansioni di un addetto impianti a fune nell'espletamento delle proprie funzioni;

Prova orale:

- Materia delle prove scritte;
- Nozioni sull'Ordinamento Comunale e Regionale (Organi e competenze);
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno Mercoledì 24 novembre 1999.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di OLLOMONT, durante il seguente orario:

N° 667

Commune d'OLLOMONT.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 2 personnes proposées aux transports par câble – IV^e grade.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis

du fait que la Commune de OLLOMONT a ouvert un avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat de n° 2 personnes proposées aux transports par câble – IV^e grade.

Titre d'études requis : certificat de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne consistant en un écrit et en un oral, selon les modalités fixées par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999.

PROGRAMME DES ÉPREUVES

Épreuve théorique-pratique :

- devoirs d'une personne proposée aux transports par câble dans l'exercice des propres fonctions ;

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve théorique-pratique ;
- notions sur l'ordre juridique Communal et Régional (Organes et compétences) ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : le 24 novembre 1999, 12 h, soit dans les quinze jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à la commune de OLLOMONT, selon l'horaire suivant :

– lunedì e mercoledì: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 15.00 alle ore 16.30;

– martedì – giovedì – venerdì: dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

Telefono numero 0165/73243.

Ollomont, 28 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
RESTANO

– lundi et mercredi, de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 ;

– mardi, jeudi et vendredi, de 9 h à 12 h.

Téléphone numéro 0165/73243.

Fait à Ollomont, le 28 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 668

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Rettifica oggetto bando di concorso.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che in seguito alla propria determinazione n. 59 in data 29 ottobre 1999 è stato rettificato l'oggetto del bando di concorso pubblicato in data 26 ottobre 1999 sul Bollettino Ufficiale regionale n. 47, avviso n. 636, come segue:

– «Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operaio specializzato – autista – V^a q.f. – 36 ore settimanali – area tecnico-manutentiva».

Rimane inalterato il contenuto del bando.

Il Segretario comunale
BARBARO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 669

Comune di VALTOURNENCHE.

Graduatoria finale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore contabile ufficio tributi, 6^a q.f.

1. KOFLER Irene	punti 24.54
2. BOI Sandra	punti 23.11

Il segretario comunale
BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 670

N° 668

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Rectification objet d'un avis de concours.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

qu'à la suite de sa détermination n° 59 du 29 octobre 1999, l'objet de l'avis de concours publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 47 du 26 octobre 1999, avis n° 636, est rectifié comme suit :

«Extrait d'avis de concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – V^e grade, 36 heures hebdomadaires, aire technique et d'entretien».

Le contenu de l'avis demeure identique.

Le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

N° 669

Commune de VALTOURNENCHE.

Liste d'aptitude.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur comptable responsable des impôts, VI^e grade.

1. KOFLER Irene	24.54 points
2. BOI Sandra	23.11 points

Le secrétaire communal,
Claudio BOSCHINI

N° 670

Comunità Montana n. 4 «Mont Emilius».

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 collaboratore professionale – Area Amministrativa-contabile – V^a q.f.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di collaboratore professionale – Area Amministrativa-contabile – V^a q.f., a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Prove d'esame:

- 1) Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.
- 2) *Prima prova scritta:*
 - Nozioni sugli atti degli Enti Locali, archivio e protocollo, organi delle Comunità Montane;
- 3) *Seconda prova a contenuto teorico-pratico:*
 - Gestione testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows;
- 4) *Prova orale:*
 - Materie della 1° prova scritta;
 - Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - Ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane;
 - Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario Generale
JORRIOZ

N. 671

Communauté de montagne n° 4 «Mont-Emilius».

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur professionnel – V^e grade – aire administrative et comptable.

LA SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

donne avis

du fait que la communauté de montagne Mont-Emilius entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel – V^e grade – aire administrative et comptable – 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : Dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région.

Épreuves du concours :

- 1) Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 23 mars 1999.
- 2) *Première épreuve écrite :*
 - notions en matière d'actes des collectivités locales, d'archivage, d'enregistrement, et d'organes des communautés de montagne ;
- 3) *Deuxième épreuve à caractère théorique et pratique :*
 - traitement de textes et utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows ;
- 4) *Épreuve orale :*
 - matière de la première épreuve écrite ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - ordre juridique des collectivités locales et notamment des communautés de montagne ;
 - droits et obligations des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les personnes intéressées peuvent s'adresser au secrétariat de la communauté de montagne Mont-Emilius (tél. n° 01 65 76 53 55).

La secrétaire générale,
Piera JORRIOZ

N° 671

Consorzio intercomunale gestione Microcomunità Introd Arvier.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un istruttore amministrativo VI^a q.f. a 18 ore settimanali, a tempo determinato.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, si rende noto, che in relazione al concorso di cui all'oggetto:

- nessun candidato ha superato le prove del concorso.

Introd, 19 ottobre 1999.

Il Segretario
Firma illeggibile

N. 672

ANNUNZI LEGALI

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara.

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti - Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive - piazza Narbonne, 3 - I - 11100 AOSTA - Tel. ++39 0165 272724 - fax 0165 40134.
2. *Categoria e descrizione del servizio:* Categoria 13, CPC 871. Ideazione e realizzazione campagne pubblicitarie per la promozione dell'offerta turistica della Valle d'Aosta da attuarsi in Italia dalla data di affidamento fino al 31.12.2003. Importo presunto per il 2000 è di lire 4.500 milioni, comprensivo di IVA (2.324.056,0459 euro).
- 3.
4. a)
b) *Disposizioni legislative in causa:* D. Lgs. 17 marzo 1995, n. 157
c) Le agenzie partecipanti dovranno indicare generalità e qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio.
5. Non sono previste divisioni in lotti. Non saranno concesse autorizzazioni al subappalto.
- 6.

Consortium intercommunal pour la gestion de la micro-communauté d'Introd-Arvier.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur administratif - VI^e grade, 18 heures hebdomadaires.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné que, suite au concours en question, aucun candidat n'a été inscrit sur la liste d'aptitude.

Fait à Introd, le 19 octobre 1999.

Le secrétaire,
Signature illisible

N° 672

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports - Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives - 3, place de Narbonne - 11100 AOSTE - ITALIE - Téléphone 00 39 01 65 27 27 24 - Fax 00 39 01 65 40 134.
2. *Catégorie et description du service :* Catégorie 13, CPC 871. Conception et réalisation de campagnes publicitaires pour la promotion de l'offre touristique de la Vallée d'Aoste en Italie, à compter de la date d'attribution du marché jusqu'au 31 décembre 2003. Montant présumé au titre de l'an 2000 : 4 500 000 000 L (IVA comprise) (2 324 056,0459 euros).
- 3.
4. a)
b) *Dispositions législatives en cause :* décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.
c) Les agences soumissionnaires sont tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des personnes chargées de la prestation du service en question.
5. Le découpage en lots n'est pas prévu. Aucune autorisation de sous-traiter ne sera accordée.
- 6.

7. Il contratto durerà dalla data di affidamento del servizio fino al 31.12.2003.
 8. a) *Servizio al quale può essere richiesto il capitolato d'appalto*: vedi punto 1.
b) *termine per la richiesta delle domande sub a)*: entro 45 giorni dalla data di cui al punto 19, ovverosia entro il 06.12.99.
c) *modalità di invio del capitolato d'appalto*: invio gratuito del capitolato, a cura dell'ente appaltante su specifica richiesta scritta.
 9. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: entro 60 giorni dalla data di cui al punto 19, ovverosia entro il 21.12.99, ore 16.
b) *Indirizzo al quale le offerte vanno inviate*: vedi punto 1.
c) *Lingue nelle quali le offerte devono essere redatte*: italiano o francese
 10. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: massimo due rappresentanti per ciascuna agenzia; illustrazione di durata non superiore ai 30 minuti.
b) *Apertura delle offerte*: entro 60 giorni dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte (comunicazione a cura dell'ente appaltante).
 11. *Cauzione definitiva*: lire 50.000.000.
 12. *Finanziamento* a carico del bilancio regionale.
 13. Sono ammesse offerte di imprese raggruppate (art. 10, decreto legislativo 24.07.1992, n. 358).
 14. *Condizioni minime*: l'agenzia offerente dovrà presentare una dichiarazione sottoscritta dal legale rappresentante, successivamente verificabile, dalla quale risulti:
 - a) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D. Lgs. n. 157/1995;
 - b) che l'agenzia abbia realizzato sul mercato italiano nell'ultimo quinquennio almeno una campagna pubblicitaria a diffusione nazionale avente per tema, l'offerta di aree turistiche oppure le offerte di tour operators o di vettori aerei;
 - c) che l'agenzia abbia registrato nel 1998 un fatturato annuo di almeno un miliardo di lire (516.456,899 euro) o corrispondente valore in valuta estera al cambio ufficiale Borsa Valori Milano del 30 giugno 1999;
7. Le contrat aura une validité allant de la date d'attribution du service au 31 décembre 2003.
 8. a) *Service auquel l'on peut demander le cahier des charges* : Voir le point 1. du présent avis.
b) *Délai dans lequel le cahier des charges visé sous a) peut être demandé* : Au plus tard le 6 décembre 1999, soit le 45^e jour qui précède la date visée au point 19 du présent avis.
c) *Modalités d'envoi du cahier des charges* : Le cahier des charges est envoyé gratuitement par la collectivité passant le marché, sur demande écrite.
 9. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Dans les 60 jours qui suivent la date visée sous 19., à savoir au plus tard le 21 décembre 1999, 16 h.
b) *Adresse où les offres doivent être déposées* : Voir le point 1. du présent avis.
c) *Langues dans lesquelles les offres doivent être rédigées* : Italien ou français.
 10. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis* : Deux personnes maximum pour chaque soumissionnaire ; illustration d'une durée non supérieure à 30 minutes.
b) *Ouverture des plis* : Dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai de présentation des offres. L'Administration passant le marché est chargée de communiquer aux entreprises soumissionnaires la date de l'ouverture des plis.
 11. *Cautionnement définitif* : 50 000 000 L.
 12. *Financement* : Crédits inscrits au budget régional.
 13. Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées (article 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992).
 14. *Conditions minimales requises* : Le soumissionnaire doit présenter une déclaration, signée par son représentant légal et susceptible d'être vérifiée par la suite, attestant à la fois :
 - a) Que l'agence ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion des marchés prévus par l'article 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
 - b) Que l'agence a réalisé sur le marché italien, dans les cinq dernières années, au moins une campagne publicitaire d'envergure nationale portant sur des zones touristiques ou bien sur les offres de tour-opérateurs ou de compagnies aériennes ;
 - c) Que l'agence a enregistré en 1998 un chiffre d'affaires d'au moins un milliard de liras (516 456,899 euros) ou d'un montant correspondant en devise étrangère au taux officiel d'échange de la Bourse de Milan du 30 juin 1999 ;

- d) che l'agenzia non svolga attività di concessionaria di spazi pubblicitari o abbia partecipazioni societarie in concessionarie di pubblicità;
- e) che le persone incaricate delle prestazioni dei servizi richiesti abbiano un'ottima conoscenza della lingua italiana e francese.

La mancanza di uno dei requisiti di cui sopra comporta l'esclusione dalla gara.

La sottoscrizione della dichiarazione dovrà essere o autenticata (L. 4 gennaio 1968, n. 15) o accompagnata da copia fotostatica, non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

15. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 150 giorni dall'apertura buste.

16. *Aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa* (art. 23, comma 1, lettera b) D. Lgs. 17.03.1995, n. 157) sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità ed efficacia del messaggio sotto il profilo creativo e della comunicazione: min. punti 0, max punti 35;
- b) efficacia del piano mezzi sotto il profilo dell'ottimizzazione dell'investimento: min. punti 0, max punti 35;
- c) entità delle commissioni richieste, delle spese tecniche e dei rimborsi richiesti dalla ditta per l'effettuazione della campagna. ulteriori rispetto alla normale commissione: min. punti 0, max punti 20;
- d) rilevanza degli spazi redazionali e di ogni altro beneficio che risultino precisamente quantificati e oggettivamente riscontrabili nell'ammontare, che la ditta si impegna per iscritto ad ottenere gratuitamente a supporto della campagna: min. punti 0, max punti 10.

17.

18.

19. *Data d'invio del bando all'Ufficio Pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee*: 22.10.99.

20. *Data di ricezione del bando da parte dell'Ufficio Pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee*: 22.10.99.

21.

Responsabile del procedimento (L.R. 2 luglio 1999, n. 18): dott. Paolo FERRAZZIN, direttore dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti.

N. 673

- d) Que l'agence n'exerce pas l'activité de concessionnaire d'espaces publicitaires ou ne participe pas à des sociétés concessionnaires de publicités ;
- e) Que les personnes chargées de la prestation des services requis ont une excellente maîtrise de l'italien et du français.

L'absence de l'une des conditions énumérées ci-dessus comporte l'exclusion du marché.

La signature au bas de la déclaration doit être légalisée (loi n° 15 du 4 janvier 1968), à moins que celle-ci ne soit assortie d'une photocopie, non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

15. *Délai d'engagement* : 150 jours à compter de la date de l'ouverture des plis.

16. *Le marché est attribué au soumissionnaire ayant déposé l'offre économiquement la plus avantageuse* (art. 23, 1^{er} alinéa, lettre b) du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995) établie sur la base des critères ci-après :

- a) Originalité et efficacité du message du point de vue de la créativité et de la communication : 0 point minimum – 35 points maximum ;
- b) Efficacité du montage financier proposé, du point de vue de l'optimisation de l'investissement : 0 point minimum – 35 points maximum ;
- c) Montant des commissions requises, des dépenses d'ordre technique et des remboursements demandés par l'agence pour la réalisation de la campagne, en sus du courtage ordinaire : 0 point minimum – 20 points maximum ;
- d) Importance des espaces dans les médias et des autres bénéfices – quantifiés précisément et dont le prix peut être vérifié – que l'agence s'engage par écrit à fournir gratuitement à titre de soutien de la campagne : 0 point minimum – 10 points maximum.

17.

18.

19. *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications officielles des communautés européennes* : Le 22 octobre 1999.

20. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des communautés européennes* : Le 22 octobre 1999.

21.

Responsable de la procédure (LR n° 18 du 2 juin 1999) : M. Paolo FERRAZZIN, directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

N° 673

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA –
c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel.
0165/3001 – Fax 0165/32137.**

Avviso di procedura aperta.

Questa Amministrazione ha indetto un appalto per la fornitura di sale antigelo, cloruro di sodio per servizio neve stagione invernale 1999/2000, per un importo a base d'asta di lire 51.800.000 (Euro 26.752,47), da aggiudicarsi alla ditta che offrirà il maggior ribasso unico percentuale sull'importo della fornitura posto a base di gara e sui singoli prezzi unitari dell'elenco prezzi, di cui all'art. 73 lettera e) e art. 76 del R.D. n. 827/24.

Le offerte, redatte in conformità a quanto previsto dal bando di gara e relative norme di partecipazione e corredate dei documenti richiesti, dovranno pervenire al Comune di AOSTA entro le ore 16,00 del giorno 17.11.1999.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio del Comune di AOSTA. Nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Aosta, 20 ottobre 1999.

Il Dirigente
BOZZOLI

N. 674 A pagamento

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Avviso di asta pubblica.

Ente appaltante: Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Loc. Tache n. 14/A – 11020 GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO) – telefono 0125/366137.

Oggetto: vendita alloggio presso il condominio Testa Grigia mq. 50,60.

Prezzo base: L. 202.000.000; non sono ammesse offerte in ribasso.

L'aggiudicazione sarà effettuata con il criterio dell'art. 73 lett. c.) RD 827/24.

Per partecipare alla gara, fissata per le ore 10 del giorno 26.11.1999 presso gli uffici comunali, gli interessati dovranno far pervenire l'offerta all'Ufficio protocollo del Comune entro le ore 12 del giorno 25.11.1999.

Il bando integrale di gara è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere richiesto alla sede comunale.

Il segretario comunale
DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 675 A pagamento

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE –
c/o Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE –
Tél. 01 65 30 01– Fax 01 65 32 137.**

Avis de procédure ouverte.

L'Administration communale d'AOSTE lance un appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de sel antigel (chlorure de sodium) pour le service de déneigement au titre de la saison 1999/2000. *Mise à prix* : 51 800 000 L (26 752,47 euros). Le marché en question sera attribué à l'entreprise qui proposera le plus fort rabais par rapport à la mise à prix et aux prix unitaires du bordereau des prix, selon la méthode visée aux articles 73, lettre c), et 76 du DR n° 827/1924.

Les soumissions – rédigées conformément à l'avis d'appel d'offres et aux dispositions de participation et assorties de la documentation requise – doivent parvenir au plus tard le 17 novembre 1999, 16 h, à l'Hôtel de ville d'AOSTE.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE. Aucune pièce relative au marché ne sera envoyée ni par fax ni par la voie postale.

Fait à Aoste, le 20 octobre 1999.

Le dirigeant,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 674 Payant

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Avis d'appel d'offres.

Collectivité passant le marché : Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ – Loc. Tache 14/A – 11020 GRESSONEY-LA-TRINITÉ (AO) tél. 0125/366137.

Objet du marché : vente de logement dans la Résidence «Testa Grigia».

Mise à prix : 202 000 000 de lires.

L'attribution sera effectuée en suivant le critère aux termes de la lettre c.) de l'art. 73 du D.R. 23.05.1924 n° 827.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 25 novembre 1999, 12,00 heures au Bureau de l'enregistrement de la Commune. L'ouverture des plis aura lieu le 26 novembre 1999, à 10,00 heures, dans les bureaux de la Mairie.

L'avis intégral, contenant les conditions et les modalités pour participer au marché, est publié au tableau d'affichage de la Commune et peut être demandé à la Maison communale.

Le secrétaire communal,
Laura DAVID

N° 675 Payant

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comune di QUART – Via Roma, 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/762408 - fax 0165/762628.

Avviso esito gara d'appalto mediante licitazione privata.

Si comunica che in data: 19 ottobre 1999 è stata espletata la seguente gara d'appalto: Lavori di ristrutturazione scuola materna del Villair.

Importo a base di gara: lire 1.943.520.000 (euro 1.003.744,31) di cui lire 111.000.000 (euro 57.326,72) per oneri, non assoggettabili a ribasso, derivanti dai piani di sicurezza. Importo a base d'asta pari, pertanto, a lire 1.832.520.000 (euro 946.417,60).

Procedura di aggiudicazione: prezzo più basso determinato mediante massimo ribasso unico sui prezzi di elenco e delle quantità a corpo con esclusione automatica delle offerte anomale.

Sono state invitate le seguenti Ditte:

- 1) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA D'IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
EDILSTRUTTURE s.r.l.
VIA IVREA, 92 – 10016 MONTALTO DORA (TO)
STELLA S.N.C. (CAPOGRUPPO)
LOCALITÀ BRET, 14 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 2) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
IMMOBILIARE TRIOLET S.N.C. (CAPOGRUPPO)
VIA PARIGI, 222 - 11100 AOSTA
COSTRUZIONI EDILI S.M. S.R.L.
LOCALITÀ GRAND CHEMIN, 6 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 3) CONSORZIO VENETO COOPERATIVO
VIA ULLOA, 5 - 30175 MARGHERA (VE)
- 4) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA D'IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
G.V.G. COSTRUZIONI (CAPOGRUPPO)
LOC. GRAND CHARRIERE, 84 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
GHEZA VITTORINO
LOCALITÀ BAGNERE, 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 5) LA COLOMBIERA S.N.C.
VIA COLOMBIERA, 2 - 11020 ISSOGNE (AO)
- 6) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
MONTROSSET S.N.C. (CAPOGRUPPO)
VIA TROTTECHIEN, 45 - 11100 AOSTA
CARUSO SERAFINO
FRAZIONE FONTANELLE, 28 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de QUART – Rue de Rome – 11020 QUART – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 76 24 08 – Fax 01 65 76 26 28.

Résultat d'un appel d'offres restreint.

Avis est donné que le 19 octobre 1999 il a été procédé à la passation du marché lancé en vue de la réalisation des travaux de remise en état de l'école maternelle du Villair.

Mise à prix : 1 943 520 000 L (1 003 744,31 euros), dont 110 000 000 L (57 326,72 euros) pour des travaux de sécurisation ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. La mise à prix s'élevait donc à 1 832 520 000 L (946 417,60 euros).

Mode de passation du marché : au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Ont été invitées les entreprises ci-après :

- 7) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
FLOCCARI MARIO & FIGLI S.N.C. (CAPOGRUPPO)
FRAZIONE LA CROIX, 36 - 11010 SAINT-PIERRE (AO)
DANCHASAZ LIVIO
FRAZIONE JOBEL, 3 - 11020 JOVENÇAN (AO)
- 8) CHAPPELLU BENONI S.N.C.
FRAZIONE CHAMPAGNE 36/B - 11020 VERRAYES (AO)
- 9) GOMIERO COSTRUZIONI S.R.L.
VIA MARCHE' VAUDAN, 7 - 11100 AOSTA
- 10) SE.PI.AN. S.R.L.
VIA BROCHEREL, 19 - 11100 AOSTA
- 11) FANTINO COSTRUZIONI S.P.A.
VIA ROMA, 37 - 12100 CUNEO
- 12) I.L.E.V.A. S.R.L.
VIA BOSON, 9 - 11100 AOSTA
- 13) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
TARGA ROBERTO (CAPOGRUPPO)
VIA SAINT MARTIN DE CORLEANS N.183 - 11100 AOSTA
CANTIERIDAOSTA - CHANTIERSDAOSTE S.R.L.
VIA PONTE ROMANO, 4 - 11100 AOSTA
- 14) ARCAS S.P.A.
VIA VOLTA, 8/B - 10122 TORINO
- 15) CODELFA PREFABBRICATI S.P.A.
FRAZIONE PASSALACQUA - 15057 TORTONA (AL)

- 16) CONSORZIO RAVENNATE DELLE COOPERATIVE DI PRODUZIONE E LAVORO
VIA TEODORICO, 15 - 48100 RAVENNA (RA)
- 17) ASSOCIAZIONE TEMPORANEA DI IMPRESE
ASSOCIATION TEMPORAIRE D'ENTREPRISES
GIOVINAZZO ANTONIO (CAPOGRUPPO)
CORSO IVREA, 8 - 11100 AOSTA
BOVI FRANCO
FRAZIONE MAYERE, 6 - 11020 SAINT-MARCEL (AO)
- 18) CIMO S.R.L.
LOCALITÀ RIBES - 10010 COLLERETTO GIACOSA (TO)
- 19) ICAM S.N.C.
LOC. GRAND CHEMIN, 30 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Hanno presentato offerta le Ditte di cui ai n. 1), 2), 3), 4), 5), 6), 7), 8), 9), 10), 11), 12), 16), 17), 19), 20), 22), 23), 24). È risultata aggiudicataria la Ditta di cui al n.20) con un ribasso del 14.560%. Ogni atto relativo alla gara espletata è consultabile presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

Quart, 26 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 676 A pagamento

Società delle guide di Courmayeur – Piazza Abbé Henry, n. 2 - 11013 COURMAYEUR (AO) – Tel. 0165/842064 - fax 0165/842357.

Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96 * bando riferito allegati I e III D.P.C.M. 55/91).

- a) Società delle Guide di Courmayeur - Piazza Abbé Henry, n. 2 - 11013 COURMAYEUR (AO) - Tel. 0165/ 842064 - fax 0165/842357.
- c) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posti a base di gara, ai sensi della L.R.12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2.

Contratto: a corpo e a misura.

- d) *Luogo di esecuzione:* fabbricato del Museo Alpino «Duca degli Abruzzi», Piazza Abbé Henry, n. 2 – 11013 COURMAYEUR (AO).

Oggetto dei lavori: realizzazione di Punto Informazioni sulla Montagna, tramite opere di manutenzione straordinaria ed opere di sistemazione interna.

- 20) NASSO GIORGIO
VIA VEVEY, 17 - 11100 AOSTA
- 21) IMPRESA EDILE FRANCO S.R.L.
VIA BOTTA, 67 - 10019 STRAMBINO (TO)
- 22) COMED S.R.L.
VIA TRIESTE, 15 - 11027 SAINT-VINCENT (AO)
- 23) IMPRESA COSTRUZIONI GIANOTTI S.A.S.
VIA GUEDOZ, 6 - 11100 AOSTA
- 24) UNIONBETON S.R.L.
LOCALITÀ LES ILES, 88/B - 11020 BRISSOGNE (AO)

Ont soumissionné les entreprises énumérées aux points 1), 2), 3), 4), 5), 6), 7), 8), 9), 10), 11), 12), 16), 17), 19), 20), 22), 23) et 24). Le marché a été attribué à l'entreprise visée sous 20), qui a proposé un rabais de 14,560%. Tout acte relatif au marché en question peut être consulté au bureau technique communal.

Fait à Quart, le 26 octobre 1999.

La secrétaire communale,
Anna LONGIS

N° 676 Payant

Société des guides de Courmayeur – 2, place de l'Abbé Henry – 11013 COURMAYEUR (Vallée d'Aoste) – Tél. 01 65 84 20 64 – Fax 01 65 84 23 57.

Avis d'appel d'offres ouvert (LR n° 12/1996 – annexes I et III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Société passant le marché :* Société des guides de Courmayeur – 2, place de l'Abbé Henry – 11013 COURMAYEUR – Tél. 01 65 84 20 64 – Fax 01 65 84 23 57.
- c) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

- d) *Lieu d'exécution :* Bâtiment du musée alpin «Duca degli Abruzzi» – 2, place de l'Abbé Henry – COURMAYEUR.

Nature des travaux : Entretien extraordinaire et réaménagement de l'intérieur du bâtiment en vue de la réalisation d'un point d'information sur la montagne.

I lavori consistono in: demolizioni, rimozioni, opere in c.a. e cls, coibentazioni, murature, intonaci e tinteggiature, pavimentazioni, controsoffitti e rivestimenti, serramenti, manufatti in acciaio, allacciamenti alla fognatura ed all'acquedotto, impianti elettrico, termomeccanico, idrico-sanitario, servoscala manufatti in metallo e in legno, opere di arredo e finitura ed opere varie.

Importo a base di gara: Lire 500.000.000 (Euro 258.228,45); di cui lire 487.000.000 (Euro 251.514,50) per lavori importo soggetto a ribasso d'asta e lire 13.000.000 (Euro 6.713,94) per gli oneri relativi alla messa in sicurezza cantiere importo non soggetto a ribasso d'asta.

Iscrizione richiesta: ai sensi dell'art. 23 comma 9 L.R. 12/96, all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione 2 (corrispondente alla categoria G1 del D.M.LL.PP. 304/98) oppure all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C nella categoria 2 (corrispondente alla categoria G1 del D.M.LL.PP. 304/98) per un importo almeno pari a 600.000.000 di lire, per imprese partecipanti singolarmente; - per imprese riunite: categorie ed importi adeguati secondo legge. Importo categoria prevalente 2 A.R.P corrispondente alla categoria G1 del D.M.LL.PP 304/98 lire 331.898.160 (Euro 171.411,09).

Parti dell'opera scorporabili che possono essere assunte da imprese mandanti iscritte per categoria e classifiche indicate importo fino a L. -Impianto elettrico e termomeccanico, importo lire 121.901.340 (Euro 62.956,79), categorie 5a e 5c corrispondenti alla categoria G11 del D.M. 304/98, classifica 2 (150.000.000).

- e) *Termine di esecuzione dell'appalto:* la consegna dei lavori avverrà entro il settembre 2000 e l'esecuzione dell'appalto dovrà essere terminata entro i successivi 240 (duecentoquaranta) giorni consecutivi dalla data di consegna.
- f) *Documenti tecnico-amministrativi:* sono in visione presso l'Ufficio Guide di Courmayeur, Piazza Abbé Henry, n. 2 - COURMAYEUR. La dichiarazione e il modulo di presa visione (allegati B e C al bando di gara) da allegare all'offerta, devono essere ritirati a mano presso l'Ufficio Guide di Courmayeur, dalle ore 9,00 alle ore 12,30 e dalle ore 15,30 alle ore 18,30 da martedì a domenica, previo appuntamento telefonico al n. 0165/842064. La Società Guide di Courmayeur non invierà documenti via fax o per posta. Copie del bando, delle norme di partecipazione e del progetto potranno essere richieste, a spese dell'Impresa, all'Eligiografia HELIO PIÙ -Via Trottechien, n. 35/b - 11100 AOSTA -tel. 0165/235758.

Les travaux prévus sont les suivants : démolitions, déblayage, ouvrages en béton et en béton armé, isolations, murs, crépissages, peintures, revêtements des sols, faux plafonds et revêtements, fermetures, ouvrages en acier, branchements aux égouts et au réseau d'adduction d'eau, réseaux électrique et thermomécanique, installations sanitaires, dispositif de remontée des escaliers, ouvrages en métal et bois, ameublement, finitions et travaux divers.

Mise à prix : 500 000 000 L (258 228,45 euros), dont 487 000 000 L (251 514,50 euros) pour les travaux pouvant faire l'objet de rabais et 13 000 000 000 L (6 713,94 euros) pour la sécurisation du chantier ; ce dernier montant ne peut faire l'objet d'aucun rabais.

Immatriculation requise : au sens du neuvième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, les entreprises qui participent au marché à titre individuel doivent être immatriculées au Registre régional de présélection, spécialisation 2 (correspondant à la catégorie G1 du décret du ministre des travaux publics n° 304/1998), s'il s'agit d'entreprises artisanales, ou bien au Registre régional de présélection, catégorie 2 (correspondant à la catégorie G1 du décret du ministre des travaux publics n° 304/1998) – pour un montant d'au moins 600 000 000 L – s'il s'agit d'entreprises immatriculées à l'ANC ; les entreprises groupées doivent être immatriculées aux catégories prévues par la loi, selon les montants prescrits. Montant de la catégorie principale 2 ARP, correspondant à la catégorie G1 du décret du ministre des travaux publics n° 304/1998 : 331 898 160 L (171 411,09 euros).

Travaux séparables pouvant être réalisés par des entreprises mandantes immatriculées aux catégories et aux classements indiqués : réseaux électrique et thermomécanique : 121 901 340 L (62 956,79 euros), catégories 5a et 5c, correspondant à la catégorie G11 du DM n° 304/1998, classement 2 (150 000 000 L).

- e) *Délai d'exécution :* 240 (deux cent quarante) jours consécutifs, à compter de la date de prise en charge des travaux, qui aura lieu avant la fin du mois de septembre de l'an 2000.
- f) *Documentation technique et administrative :* Consultable au Bureau des guides de Courmayeur – 2, place de l'Abbé Henry – COURMAYEUR. Le formulaire de déclaration et le formulaire attestant que le projet a été consulté (annexes B et C de l'avis d'appel d'offres), qui doivent être joints à la soumission, sont à retirer directement au bureau des guides de Courmayeur de 9 h à 12 h 30 et 15 h 30 à 18 h 30, du mardi au dimanche, sur rendez-vous (tél. 01 65 84 20 64). La Société des guides de Courmayeur n'enverra aucune pièce ni par fax ni par la voie postale. Copie de l'avis d'appel d'offres, des dispositions de participation au marché et du projet peut être obtenue, aux frais du demandeur, à l'héliographie HELIO PIÙ (35/b, rue Trottechien – 11100 AOSTE – tél. 01 65 23 57 58).

g) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*: le offerte, in bollo da lire 20.000, corredate dei documenti richiesti, sia nel bando che nelle «norme», dovranno pervenire alla Società Guide di Courmayeur entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 10 dicembre 1999, esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato, come meglio specificato nelle «norme per la partecipazione e documentazione richiesta da presentare», allegate quale parte integrante al presente bando.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 13 dicembre 1999 alle ore 10,00 presso la sede della Società Guide di Courmayeur.

i) *Cauzione provvisoria*: pari al 2% dell'importo a base di gara (art. 34 L.R. 12/96).

Cauzione definitiva: sarà pari al 10% dell'importo netto di aggiudicazione con le modalità previste dall'art. 34 L.R. 12/96 e dall'art. 30 L. 109/94 modif. ed int. dalla L. 216/95 e dalla L. 415/98.

Garanzie: polizza assicurativa conforme a quanto previsto dall'art. 34 comma 5 L.R. 12/96.

j) *Finanziamento*: Fondi comunitari facenti parte del programma INTERREG II e fondi stanziati dall'Assessorato al Turismo ai sensi dell'art. 26 lettera f) della L.R. 07.03.1977, n.7, a disposizione della Società.

Modalità di pagamento: R.D. 25.05.1895 n. 350 (artt. 57 e 58) come successivamente aggiornato e modificato. Si rammenta che nell'eventualità di subappalto l'aggiudicatario dovrà trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti corrisposti ai subappaltatori o cottimisti con l'indicazione delle ritenute di garanzia effettuate, (art.18 L. 55/90 come succ. modif. ed int.).

k) Sono ammesse a partecipare concorrenti riuniti ai sensi dell'art. 13 L. 109/94 modif. 216/95 e 415/98 e degli art. 22 e seguenti L. 406/91 modif. dalla L. 415/98 e dell'art. 28 L.R. 12/96.

m) Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenga entro il 180° giorno successivo a quello della gara.

n) È prescritta, in fase di offerta, la dichiarazione relativa ai subappalti secondo le norme vigenti. Troverà piena applicazione, in merito, il disposto di cui all'art. 33 della L.R. 12/1996, nonchè la vigente normativa statale per quanto compatibile ai sensi dell'art. 15 comma 7 della L.R. 12/96.

o) Non sono ammesse offerte in aumento.

g) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions – rédigées sur papier timbré de 20 000 L et assorties des pièces visées à l'avis d'appel d'offres et aux dispositions de participation – doivent parvenir à la Société des guides de Courmayeur au plus tard le 10 décembre 1999, 12 h, uniquement par la voie postale, au sens du document «Norme per la partecipazione e documentazione richiesta da presentare», qui fait partie intégrante du présent avis.

h) *Ouverture des plis* : l'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 13 décembre 1999, 10 h, dans les locaux de la Société des guides de Courmayeur.

i) *Cautionnement provisoire* : correspondant à 2% de la mise à prix, au sens de l'art. 34 de la LR n° 12/1996.

Cautionnement définitif : correspondant à 10% du montant net du contrat, au sens de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et de l'article 30 de la loi n° 109/1994, modifiée et complétée par les lois n° 216/1995 et n° 415/1998.

Garanties : police d'assurance, au sens du 5° alinéa de l'article 34 de la LR n° 12/1996.

j) *Modalités de financement* : Les travaux sont financés par des fonds communautaires dans le cadre du programme INTERREG II et par des fonds alloués par l'Assessorat du tourisme, au sens de la lettre f) de l'article 26 de la LR n° 7 du 7 mars 1977.

Modalités de paiement : Au sens des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895, modifié et complété. Il est rappelé qu'en cas de recours à la sous-traitance, l'adjudicataire est tenu de transmettre, dans un délai de vingt jours à compter de chaque paiement, une copie des factures quitancées relatives aux paiements effectués aux sous-traitants ou aux titulaires de commandes hors marché, avec l'indication des retenues effectuées à titre de garantie (article 18 de la loi n° 55/1990 modifiée et complétée).

k) Les groupements d'entreprises ont vocation à soumissionner, aux termes de l'article 13 de la loi n° 109/1994, modifiée par les lois n° 216/1995 et 415/1998, de l'article 22 et suivants de la loi n° 406/1991, modifiée par la loi n° 415/1998, et de l'article 28 de la LR n° 12/1996.

m) Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent l'ouverture des plis, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

n) Lors du dépôt de l'offre, les soumissionnaires sont tenus de présenter une déclaration relative à la sous-traitance, au sens des dispositions en vigueur. Il sera fait application, à ce sujet, de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 ainsi que des dispositions nationales, pour autant qu'elles sont compatibles, au sens du 7 de l'art. 15 de la LR n° 12/1996.

o) Les offres à la hausse ne sont pas admises.

- p) Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta ammessa o presentata purchè valida.
- r) L'offerta deve tener conto degli oneri conseguenti alle prescrizioni dei piani di sicurezza e della somma posta a copertura degli oneri stessi.
- s) Esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21 comma 1bis L. 109/94 come succ. modif. ed integr. dalla L. 216/95 e dalla L. 415/98.
- Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dall'art. 10, comma 1-ter, della legge n. 109/1994, così come modificata ed integrata dalla L. 216/95 e dalla L. 415/1998, l'ente appaltante, ricorrendone i presupposti, si riserva di avvalersi della facoltà di interpellare il secondo ed il terzo classificato.
 - Ai sensi dell'art. 10 1° comma della Legge n. 675 del 31.12.1996, i dati forniti dai concorrenti saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Courmayeur, 26 ottobre 1999.

Il Presidente
della Società Guide
di Courmayeur
COSSON

N. 677 A pagamento

- p) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée ou retenue.
- r) L'offre doit tenir compte des dépenses afférentes aux mesures prévues par le plan de sécurité.
- s) Exclusion automatique des offres irrégulières, au sens de l'art. 21, alinéa 1 bis, de la loi n° 109/1994, telle qu'elle a été modifiée et complétée par les lois n° 216/1995 et n° 415/1998.
- Au sens des dispositions de l'article 10, alinéa 1 ter, de la loi n° 109/1994 – telle qu'elle a été modifiée et complétée par les lois n° 216/1995 et n° 415/1998 – la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser, s'il y a lieu, aux entreprises classées au deuxième et au troisième rang sur la liste des soumissionnaires retenus.
 - Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les données fournies par les soumissionnaires sont réunies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché publics.

Fait à Courmayeur, le 26 octobre 1999.

Le président
Société des guides
de Courmayeur,
Lorenzino COSSON

N° 677 Payant